

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part II

Partie II

OTTAWA, WEDNESDAY, OCTOBER 23, 2002

OTTAWA, LE MERCREDI 23 OCTOBRE 2002

Statutory Instruments 2002

Textes réglementaires 2002

SOR/2002-366 to 373 and SI/2002-133 to 138

DORS/2002-366 à 373 et TR/2002-133 à 138

Pages 2230 to 2277

Pages 2230 à 2277

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* Part II is published under authority of the *Statutory Instruments Act* on January 2, 2002, and at least every second Wednesday thereafter.

Part II of the *Canada Gazette* contains all “regulations” as defined in the *Statutory Instruments Act* and certain other classes of statutory instruments and documents required to be published therein. However, certain regulations and classes of regulations are exempted from publication by section 15 of the *Statutory Instruments Regulations* made pursuant to section 20 of the *Statutory Instruments Act*.

Each regulation or statutory instrument published in this number may be obtained as a separate reprint from Canadian Government Publishing, Communication Canada. Rates will be quoted on request.

The *Canada Gazette* Part II is available in most libraries for consultation.

For residents of Canada, the cost of an annual subscription to the *Canada Gazette* Part II is \$67.50, and single issues, \$3.50. For residents of other countries, the cost of a subscription is US\$67.50 and single issues, US\$3.50. Orders should be addressed to: Canadian Government Publishing, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://www.canada.gc.ca/gazette/main.html>. It is available in PDF (Portable Document Format) and in an alternate format in ASCII (American Standard Code for Information Interchange).

Copies of Statutory Instruments that have been registered with the Clerk of the Privy Council are available, in both official languages, for inspection and sale at Room 418, Blackburn Building, 85 Sparks Street, Ottawa, Canada.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* Partie II est publiée en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* le 2 janvier 2002, et au moins tous les deux mercredis par la suite.

La Partie II de la *Gazette du Canada* est le recueil des « règlements » définis comme tels dans la loi précitée et de certaines autres catégories de textes réglementaires et de documents qu’il est prescrit d’y publier. Cependant, certains règlements et catégories de règlements sont soustraits à la publication par l’article 15 du *Règlement sur les textes réglementaires*, établi en vertu de l’article 20 de la *Loi sur les textes réglementaires*.

Il est possible d’obtenir un tiré à part de tout règlement ou de tout texte réglementaire publié dans le présent numéro en s’adressant aux Éditions du gouvernement du Canada, Communication Canada. Le tarif sera indiqué sur demande.

On peut consulter la *Gazette du Canada* Partie II dans la plupart des bibliothèques.

Pour les résidents du Canada, le prix de l’abonnement annuel à la *Gazette du Canada* Partie II est de 67,50 \$ et le prix d’un exemplaire, de 3,50 \$. Pour les résidents d’autres pays, le prix de l’abonnement est de 67,50 \$US et le prix d’un exemplaire, de 3,50 \$US. Veuillez adresser les commandes à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

La *Gazette du Canada* est aussi disponible gratuitement sur Internet au <http://www.canada.gc.ca/gazette/main.html>. La publication y est accessible en format PDF (Portable Document Format) et en média substitut produit en code (ASCII (code standard américain pour l’échange d’informations)).

Des exemplaires des textes réglementaires enregistrés par le greffier du Conseil privé sont à la disposition du public, dans les deux langues officielles, pour examen et vente à la Pièce 418, Édifice Blackburn, 85, rue Sparks, Ottawa, Canada.

Registration
SOR/2002-366 2 October, 2002

FARM PRODUCTS AGENCIES ACT

Regulations Amending the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency Quota Regulations

Whereas the Governor in Council has, by the *Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency Proclamation*^a, established the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency pursuant to subsection 16(1)^b of the *Farm Products Agencies Act*^c;

Whereas the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency has been empowered to implement a marketing plan pursuant to that Proclamation;

Whereas, pursuant to section 6^d of the schedule to that Proclamation, the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency has applied the allocation system set out in Schedule "B" annexed to the Federal Provincial Agreement for Broiler Hatching Eggs;

Whereas the proposed annexed *Regulations Amending the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency Quota Regulations* are regulations of a class to which paragraph 7(1)(d)^e of that Act applies by reason of section 2 of the *Agencies' Orders and Regulations Approval Order*^f, and have been submitted to the National Farm Products Council pursuant to paragraph 22(1)(f) of that Act;

And whereas, pursuant to paragraph 7(1)(d)^e of that Act, the National Farm Products Council has approved the proposed Regulations after being satisfied that the proposed Regulations are necessary for the implementation of the marketing plan that the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency is authorized to implement;

Therefore, the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency, pursuant to paragraph 22(1)(f) of the *Farm Products Agencies Act*^c and subsection 5(1) of the schedule to the *Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency Proclamation*^a, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency Quota Regulations*.

Ottawa, Ontario, September 25, 2002

Enregistrement
DORS/2002-366 2 octobre 2002

LOI SUR LES OFFICES DES PRODUITS AGRICOLES

Règlement modifiant le Règlement de l'Office canadien de commercialisation des oeufs d'incubation de poulet de chair sur le contingentement

Attendu que, en vertu du paragraphe 16(1)^a de la *Loi sur les offices des produits agricoles*^b, le gouverneur en conseil a, par la *Proclamation visant l'Office canadien de commercialisation des oeufs d'incubation de poulet de chair*^c, créé l'Office canadien de commercialisation des oeufs d'incubation de poulet de chair;

Attendu que l'Office est habilité à mettre en oeuvre un plan de commercialisation, conformément à cette proclamation;

Attendu que, conformément à l'article 6^d de l'annexe de cette proclamation, l'Office a appliqué le système de contingentement prévu à l'annexe B de l'Entente fédérale-provinciale sur les oeufs d'incubation de poulet de chair;

Attendu que le projet de règlement intitulé *Règlement modifiant le Règlement de l'Office canadien de commercialisation des oeufs d'incubation de poulet de chair sur le contingentement*, ci-après, relève d'une catégorie à laquelle s'applique l'alinéa 7(1)d)^e de cette loi, conformément à l'article 2 de l'*Ordonnance sur l'approbation des ordonnances et règlements des offices*^f, et a été soumis au Conseil national des produits agricoles, conformément à l'alinéa 22(1)f) de cette loi;

Attendu que, en vertu de l'alinéa 7(1)d)^e de cette loi, le Conseil national des produits agricoles, étant convaincu que le projet de règlement est nécessaire à l'exécution du plan de commercialisation que l'Office est habilité à mettre en oeuvre, a approuvé ce projet,

À ces causes, en vertu de l'alinéa 22(1)f) de la *Loi sur les offices des produits agricoles*^b et du paragraphe 5(1) de l'annexe de la *Proclamation visant l'Office canadien de commercialisation des oeufs d'incubation de poulet de chair*^c, l'Office canadien de commercialisation des oeufs d'incubation de poulet de chair prend le *Règlement modifiant le Règlement de l'Office canadien de commercialisation des oeufs d'incubation de poulet de chair sur le contingentement*, ci-après.

Ottawa (Ontario), le 25 septembre 2002

^a SOR/87-40

^b S.C. 1993, c. 3, par. 13(b)

^c S.C. 1993, c. 3, s. 2

^d SOR/87-544

^e S.C. 1993, c. 3, s. 7(2)

^f C.R.C., c. 648

^a L.C. 1993, ch. 3, al. 13b)

^b L.C. 1993, ch. 3, art. 2

^c DORS/87-40

^d DORS/87-544

^e L.C. 1993, ch. 3, par. 7(2)

^f C.R.C., ch. 648

**REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN
BROILER HATCHING EGG MARKETING AGENCY
QUOTA REGULATIONS**

AMENDMENT

1. The schedule to the *Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency Quota Regulations*¹ is replaced by the following:

SCHEDULE
(Sections 2, 5 and 6)

LIMITS FOR BROILER HATCHING EGGS

Effective during the period beginning on January 1, 2002
and ending on December 31, 2002

Item	Province	Number of Broiler Hatching Eggs	
		Column I	Column II
		Interprovincial and Intraprovincial Trade	Export Trade
1.	Ontario	212,761,841	0
2.	Quebec	182,022,134	0
3.	Manitoba	32,207,172	0
4.	British Columbia	109,363,574	0
5.	Alberta	80,285,929	0

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Regulations.)

This amendment establishes the final 2002 limits for broiler hatching eggs in the signatory provinces.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT
DE L'OFFICE CANADIEN DE COMMERCIALISATION
DES OEUFS D'INCUBATION DE POULET DE
CHAIR SUR LE CONTINGENTEMENT**

MODIFICATION

1. L'annexe du *Règlement de l'Office canadien de commercialisation des oeufs d'incubation de poulet de chair sur le contingentement*¹ est remplacée par ce qui suit :

ANNEXE
(articles 2, 5 et 6)

LIMITES D'OEUFS D'INCUBATION
DE POULET DE CHAIR

Pour la période commençant le 1^{er} janvier 2002
et se terminant le 31 décembre 2002

Article	Province	Nombre d'oeufs d'incubation de poulet de chair	
		Colonne I	Colonne II
		Commerce interprovincial et intraprovincial	Commerce d'exportation
1.	Ontario	212 761 841	0
2.	Québec	182 022 134	0
3.	Manitoba	32 207 172	0
4.	Colombie-Britannique	109 363 574	0
5.	Alberta	80 285 929	0

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie du règlement.)

La modification fixe les limites définitives d'oeufs d'incubation de poulet de chair applicables dans les provinces signataires pour l'année 2002.

¹ SOR/87-209

¹ DORS/87-209

Registration
SOR/2002-367 3 October, 2002

CUSTOMS TARIFF

Order Amending the Schedule to the Customs Tariff, 2002-7

P.C. 2002-1709 3 October, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to section 82 of the *Customs Tariff*^a, hereby makes the annexed *Order Amending the Schedule to the Customs Tariff, 2002-7*.

ORDER AMENDING THE SCHEDULE TO THE CUSTOMS TARIFF, 2002-7

AMENDMENTS

1. Tariff item Nos. 2836.20.00, 3920.30.00, 5513.12.00, 5513.13.00, 5513.19.00, 5514.11.00, 5514.12.00, 5514.13.00 and 5514.19.00 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the *Customs Tariff*¹ are repealed.
2. The List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended as set out in Part 1 of the schedule to this Order.
3. The List of Tariff Provisions set out in the schedule to the English version of the Act is amended as set out in Part 2 of the schedule to this Order.
4. The List of Tariff Provisions set out in the schedule to the French version of the Act is amended as set out in Part 3 of the schedule to this Order.
5. The List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by adding, in numerical order, the tariff provisions set out in Part 4 of the schedule to this Order.
6. The List of Intermediate and Final Rates for Tariff Items of the "F" Staging Category set out in the schedule to the Act is amended as set out in Part 5 of the schedule to this Order.
7. The List of Intermediate and Final Rates for Tariff Items of the "F" Staging Category set out in the schedule to the Act is amended by adding, in numerical order, the tariff items set out in Part 6 of the schedule to this Order.

COMING INTO FORCE

8. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Order comes into force on the day on which it is registered.
- (2) Section 3 is deemed to have come into force on April 25, 2002.
- (3) Section 4 is deemed to have come into force on July 17, 2002.

^a S.C. 1997, c. 36
¹ S.C. 1997, c. 36

Enregistrement
DORS/2002-367 3 octobre 2002

TARIF DES DOUANES

Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes, 2002-7

C.P. 2002-1709 3 octobre 2002

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu de l'article 82 du *Tarif des douanes*^a, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes, 2002-7*, ci-après.

DÉCRET MODIFIANT L'ANNEXE DU TARIF DES DOUANES, 2002-7

MODIFICATIONS

1. Les n^{os} tarifaires 2836.20.00, 3920.30.00, 5513.12.00, 5513.13.00, 5513.19.00, 5514.11.00, 5514.12.00, 5514.13.00 et 5514.19.00 de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe du *Tarif des douanes*¹ sont abrogés.
2. La liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la même loi est modifiée conformément à la partie 1 de l'annexe du présent décret.
3. La liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la version anglaise de la même loi est modifiée conformément à la partie 2 de l'annexe du présent décret.
4. La liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la version française de la même loi est modifiée conformément à la partie 3 de l'annexe du présent décret.
5. La liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, des dispositions tarifaires figurant à la partie 4 de l'annexe du présent décret.
6. La liste des taux intermédiaires et des taux finals pour les numéros tarifaires de la catégorie d'échelonnement « F » de l'annexe de la même loi est modifiée conformément à la partie 5 de l'annexe du présent décret.
7. La liste des taux intermédiaires et des taux finals pour les numéros tarifaires de la catégorie d'échelonnement « F » de l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, des numéros tarifaires figurant à la partie 6 de l'annexe du présent décret.

ENTRÉE EN VIGUEUR

8. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.
- (2) L'article 3 est réputé être entré en vigueur le 25 avril 2002.
- (3) L'article 4 est réputé être entré en vigueur le 17 juillet 2002.

^a L.C. 1997, ch. 36
¹ L.C. 1997, ch. 36

SCHEDULE

ANNEXE

PART 1
(Section 2)

PARTIE 1
(article 2)

AMENDMENTS TO THE LIST OF
TARIFF PROVISIONS

MODIFICATION DE LA LISTE DES
DISPOSITIONS TARIFAIRES

1. The Description of Goods of tariff item No. 5503.20.10 is amended by adding, in alphabetical order, a reference to “Crimped, staple, bi-component fibres of lengths ranging from 1 cm to 10 cm, measuring not more than 25 decitex, composed solely of polyester polymers, for use in the manufacture of thermally bonded nonwovens or thermally bonded wadding;”.

1. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 5503.20.10 est modifiée par adjonction de « Fibres discontinues, bicomposées, frisées d’une longueur de 1 à 10 cm, titrant au plus 25 décitex, composées uniquement de polymères de polyester, devant servir à la fabrication de nontissés ou d’ouates obtenus par consolidation thermique; » comme une disposition distincte après la disposition qui commence par « Fibres discontinues de polyester colorées ».

2. The Description of Goods of tariff item No. 8439.20.10 is amended by adding, in alphabetical order, a reference to “Complete tissue paper machine for making toilet or facial tissue stock or towel stock;”.

2. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8439.20.10 est modifiée par adjonction de « Machine à papier complète devant servir à la fabrication de papier de toilette, de serviettes à démaquiller ou de papier pour essuie-mains; » comme une disposition distincte après la disposition qui commence par « Brunissoirs automatisés ».

3. The Description of Goods of tariff item No. 8502.39.10 is amended by replacing the reference to “Steam turbine-driven;” with a reference to “Steam turbine-driven, excluding generator sets with a range of 480 to 510 MW;”.

3. Dans la Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8502.39.10, « Actionnés par turbine à vapeur; » est remplacé par « Actionnés par turbine à vapeur, autres que les groupes électrogènes d’une puissance de 480 à 510 MW; ».

4. The Description of Goods of tariff item No. 9401.90.11 is amended by adding, in alphabetical order, a reference to “Cut and sewn leather and vinyl covers, of a value not exceeding \$34.70/m², for use in the manufacture of upholstered furniture;”.

4. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 9401.90.11 est modifiée par adjonction de « Enveloppes de cuir et de vinyle, coupées et cousues, d’une valeur n’excédant pas 34,70 \$/m², devant servir à la fabrication de meubles rembourrés; » comme une disposition distincte avant la disposition qui commence par « De bâtis de mobilier ».

PART 2
(Section 3)

PARTIE 2
(article 3)

AMENDMENTS TO THE ENGLISH VERSION OF
THE LIST OF TARIFF PROVISIONS

MODIFICATION DE LA VERSION ANGLAISE DE
LA LISTE DES DISPOSITIONS TARIFAIRES

1. The Description of Goods of tariff item No. 8501.40.21 is amended by replacing the reference to “portable mortar mixes” with a reference to “portable mortar mixers”.

1. Dans la Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8501.40.21, « portable mortar mixes » est remplacé par « portable mortar mixers ».

PART 3
(Section 4)

PARTIE 3
(article 4)

AMENDMENTS TO THE FRENCH VERSION OF
THE LIST OF TARIFF PROVISIONS

MODIFICATION DE LA VERSION FRANÇAISE DE
LA LISTE DES DISPOSITIONS TARIFAIRES

1. The Description of Goods of tariff item No. 5803.90.91 is amended by replacing the reference to “sacs pour mules ou oignons” with a reference to “sacs pour moules ou oignons”.

1. Dans la Dénomination des marchandises du n° tarifaire 5803.90.91, « sacs pour mules ou oignons » est remplacé par « sacs pour moules ou oignons ».

PART 4
(Section 5)

ADDITION OF TARIFF PROVISIONS

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff		Preferential Tariff	
		Initial Rate	Final Rate	Initial Rate	Final Rate
2836.20	-Disodium carbonate				
2836.20.10	---For use in refining minerals	Free	Free (A)	UST: Free MT: Free MUST: Free CT: Free CIAT: Free GPT: Free LDCT: Free CCCT: Free AUT: N/A NZT: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: Free (A) CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: Free (A) LDCT: Free (A) CCCT: Free (A) AUT: N/A NZT: N/A
2836.20.90	---Other	6.5%	5.5% (F)	UST: Free MT: Free MUST: Free CT: Free CIAT: Free GPT: 3% LDCT: Free CCCT: Free AUT: N/A NZT: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: Free (A) CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: 3% (A) LDCT: Free (A) CCCT: Free (A) AUT: N/A NZT: N/A
3920.30	-Of polymers of styrene				
3920.30.10	---Mixed with polymers of butadiene, ethylene and propylene, of a thickness not exceeding 0.10 mm, for use in the manufacture of shrink sleeve packaging	Free	Free (A)	UST: Free MT: Free MUST: Free CT: Free CIAT: Free GPT: Free LDCT: Free CCCT: Free AUT: N/A NZT: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: Free (A) CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: Free (A) LDCT: Free (A) CCCT: Free (A) AUT: N/A NZT: N/A
3920.30.90	---Other	7.5%	6.5% (F)	UST: Free MT: Free MUST: Free CT: Free CIAT: Free GPT: 3% LDCT: Free CCCT: Free AUT: N/A NZT: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: Free (A) CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: 3% (A) LDCT: Free (A) CCCT: Free (A) AUT: N/A NZT: N/A
5512.11.30	---Woven fabrics of polyester staple fibres mixed solely with cotton, unbleached or bleached, ring-spun, having a metric twist factor ([turns per metre] x [square root of tex] x 0.01) of 45 or more in the warp or the weft, for use by textile converters only to produce dyed and finished fabrics for the apparel and footwear industries	Free	Free (A)	UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: Free GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A
5512.19.20	---Woven fabrics of polyester staple fibres mixed solely with cotton, unbleached or bleached, ring-spun, having a metric twist factor ([turns per metre] x [square root of tex] x 0.01) of 45 or more in the warp or the weft, for use by textile converters only to produce dyed and finished fabrics for the apparel and footwear industries	Free	Free (A)	UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: Free GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A

PART 4—Continued

ADDITION OF TARIFF PROVISIONS—Continued

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff		Preferential Tariff	
		Initial Rate	Final Rate	Initial Rate	Final Rate
5513.11.20	---Woven fabrics of polyester staple fibres mixed solely with cotton, unbleached or bleached, ring-spun, having a metric twist factor ($[\text{turns per metre}] \times [\text{square root of tex}] \times 0.01$) of 45 or more in the warp or the weft, for use by textile converters only to produce dyed and finished fabrics for the apparel and footwear industries	Free	Free (A)	UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: Free GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZA: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZA: N/A
5513.12	--3-thread or 4-thread twill, including cross twill, of polyester staple fibres				
5513.12.10	---Woven fabrics of polyester staple fibres mixed solely with cotton, unbleached or bleached, ring-spun, having a metric twist factor ($[\text{turns per metre}] \times [\text{square root of tex}] \times 0.01$) of 45 or more in the warp or the weft, for use by textile converters only to produce dyed and finished fabrics for the apparel and footwear industries	Free	Free (A)	UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: Free GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZA: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZA: N/A
5513.12.90	---Other	16%	14% (F)	UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: Free GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZA: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZA: N/A
5513.13	--Other woven fabrics of polyester staple fibres				
5513.13.10	---Woven fabrics of polyester staple fibres mixed solely with cotton, unbleached or bleached, ring-spun, having a metric twist factor ($[\text{turns per metre}] \times [\text{square root of tex}] \times 0.01$) of 45 or more in the warp or the weft, for use by textile converters only to produce dyed and finished fabrics for the apparel and footwear industries	Free	Free (A)	UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: Free GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZA: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZA: N/A
5513.13.90	---Other	16%	14% (F)	UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: Free GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZA: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZA: N/A
5513.19	--Other woven fabrics				
5513.19.10	---Woven fabrics of polyester staple fibres mixed solely with cotton, unbleached or bleached, ring-spun, having a metric twist factor ($[\text{turns per metre}] \times [\text{square root of tex}] \times 0.01$) of 45 or more in the warp or the weft, for use by textile converters only to produce dyed and finished fabrics for the apparel and footwear industries	Free	Free (A)	UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: Free GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZA: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZA: N/A

PART 4—Continued

ADDITION OF TARIFF PROVISIONS—Continued

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff		Preferential Tariff	
		Initial Rate	Final Rate	Initial Rate	Final Rate
5513.19.90	---Other	16%	14% (F)	UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: Free GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A
5514.11	--Of polyester staple fibres, plain weave				
5514.11.10	---Woven fabrics of polyester staple fibres mixed solely with cotton, unbleached or bleached, ring-spun, having a metric twist factor ($[\text{turns per metre}] \times [\text{square root of tex}] \times 0.01$) of 45 or more in the warp or the weft, for use by textile converters only to produce dyed and finished fabrics for the apparel and footwear industries	Free	Free (A)	UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: Free GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A
5514.11.90	---Other	16%	14% (F)	UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: Free GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A
5514.12	--3-thread or 4-thread twill, including cross twill, of polyester staple fibres				
5514.12.10	---Woven fabrics of polyester staple fibres mixed solely with cotton, unbleached or bleached, ring-spun, having a metric twist factor ($[\text{turns per metre}] \times [\text{square root of tex}] \times 0.01$) of 45 or more in the warp or the weft, for use by textile converters only to produce dyed and finished fabrics for the apparel and footwear industries	Free	Free (A)	UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: Free GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A
5514.12.90	---Other	16%	14% (F)	UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: Free GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A
5514.13	--Other woven fabrics of polyester staple fibres				
5514.13.10	---Woven fabrics of polyester staple fibres mixed solely with cotton, unbleached or bleached, ring-spun, having a metric twist factor ($[\text{turns per metre}] \times [\text{square root of tex}] \times 0.01$) of 45 or more in the warp or the weft, for use by textile converters only to produce dyed and finished fabrics for the apparel and footwear industries	Free	Free (A)	UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: Free GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A

PART 4—Continued

ADDITION OF TARIFF PROVISIONS—Continued

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff		Preferential Tariff	
		Initial Rate	Final Rate	Initial Rate	Final Rate
5514.13.90	---Other	16%	14% (F)	UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: Free GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A
5514.19	-- Other woven fabrics				
5514.19.10	---Woven fabrics of polyester staple fibres mixed solely with cotton, unbleached or bleached, ring-spun, having a metric twist factor ($[\text{turns per metre}] \times [\text{square root of tex}] \times 0.01$) of 45 or more in the warp or the weft, for use by textile converters only to produce dyed and finished fabrics for the apparel and footwear industries	Free	Free (A)	UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: Free GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A
5514.19.90	---Other	16%	14% (F)	UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: Free GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A
9997.00.00	Woven fabrics of cotton mixed solely with polyester staple fibres, unbleached or bleached, ring-spun, having a metric twist factor ($[\text{turns per metre}] \times [\text{square root of tex}] \times 0.01$) of 45 or more in the warp or the weft, of heading 52.08, 52.09, 52.10 or 52.11, for use by textile converters only to produce dyed and finished fabrics for the apparel and footwear industries	Free	Free (A)	UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: Free GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A

PARTIE 4
(*article 5*)

NOUVELLES DISPOSITIONS TARIFAIRES

Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée		Tarif de préférence	
		Taux initial	Taux final	Taux initial	Taux final
2836.20	-Carbonate de disodium				
2836.20.10	---Devant servir de l'affinage des minerais	En fr.	En fr. (A)	TÉU : En fr. TM : En fr. TMÉU : En fr. TC : En fr. TACI : En fr. TPG : En fr. TPMD : En fr. TPAC : En fr. TAU : S/O TNZ : S/O	TÉU : En fr. (A) TM : En fr. (A) TMÉU : En fr. (A) TC : En fr. (A) TACI : En fr. (A) TPG : En fr. (A) TPMD : En fr. (A) TPAC : En fr. (A) TAU : S/O TNZ : S/O

PARTIE 4 (suite)

NOUVELLES DISPOSITIONS TARIFAIRES (suite)

Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée		Tarif de préférence	
		Taux initial	Taux final	Taux initial	Taux final
2836.20.90	---Autres	6,5 %	5,5 % (F)	TÉU : En fr. TM : En fr. TMÉU : En fr. TC : En fr. TACI : En fr. TPG : 3 % TPMD : En fr. TPAC : En fr. TAU : S/O TNZ : S/O	TÉU : En fr. (A) TM : En fr. (A) TMÉU : En fr. (A) TC : En fr. (A) TACI : En fr. (A) TPG : 3 % (A) TPMD : En fr. (A) TPAC : En fr. (A) TAU : S/O TNZ : S/O
3920.30	-En polymères du styrène				
3920.30.10	---Mêlés à des polymères de butadiène, d'éthylène et de propylène, d'une épaisseur n'excédant pas 0,10 mm, devant servir à la fabrication d'emballages thermorétractables	En fr.	En fr. (A)	TÉU : En fr. TM : En fr. TMÉU : En fr. TC : En fr. TACI : En fr. TPG : En fr. TPMD : En fr. TPAC : En fr. TAU : S/O TNZ : S/O	TÉU : En fr. (A) TM : En fr. (A) TMÉU : En fr. (A) TC : En fr. (A) TACI : En fr. (A) TPG : En fr. (A) TPMD : En fr. (A) TPAC : En fr. (A) TAU : S/O TNZ : S/O
3920.30.90	---Autres	7,5 %	6,5 % (F)	TÉU : En fr. TM : En fr. TMÉU : En fr. TC : En fr. TACI : En fr. TPG : 3 % TPMD : En fr. TPAC : En fr. TAU : S/O TNZ : S/O	TÉU : En fr. (A) TM : En fr. (A) TMÉU : En fr. (A) TC : En fr. (A) TACI : En fr. (A) TPG : 3 % (A) TPMD : En fr. (A) TPAC : En fr. (A) TAU : S/O TNZ : S/O
5512.11.30	---Tissus de fibres discontinues de polyester mêlés uniquement avec du coton, écrus ou blanchis, produits par filature à anneaux, ayant un coefficient de torsion métrique ([nombre de tours par mètre] x [racine carrée du titre] x 0.01) d'au moins 45 dans la chaîne ou dans la trame, devant servir aux entreprises d'ennoblissement seulement pour la production de tissus teints et apprêtés pour les industries du vêtement et de la chaussure	En fr.	En fr. (A)	TÉU : En fr. TM : En fr. TMÉU : S/O TC : En fr. TACI : En fr. TPG : S/O TPMD : S/O TPAC : S/O TAU : S/O TNZ : S/O	TÉU : En fr. (A) TM : En fr. (A) TMÉU : S/O TC : En fr. (A) TACI : En fr. (A) TPG : S/O TPMD : S/O TPAC : S/O TAU : S/O TNZ : S/O
5512.19.20	---Tissus de fibres discontinues de polyester mêlés uniquement avec du coton, écrus ou blanchis, produits par filature à anneaux, ayant un coefficient de torsion métrique ([nombre de tours par mètre] x [racine carrée du titre] x 0.01) d'au moins 45 dans la chaîne ou dans la trame, devant servir aux entreprises d'ennoblissement seulement pour la production de tissus teints et apprêtés pour les industries du vêtement et de la chaussure	En fr.	En fr. (A)	TÉU : En fr. TM : En fr. TMÉU : S/O TC : En fr. TACI : En fr. TPG : S/O TPMD : S/O TPAC : S/O TAU : S/O TNZ : S/O	TÉU : En fr. (A) TM : En fr. (A) TMÉU : S/O TC : En fr. (A) TACI : En fr. (A) TPG : S/O TPMD : S/O TPAC : S/O TAU : S/O TNZ : S/O
5513.11.20	---Tissus de fibres discontinues de polyester mêlés uniquement avec du coton, écrus ou blanchis, produits par filature à anneaux, ayant un coefficient de torsion métrique ([nombre de tours par mètre] x [racine carrée du titre] x 0.01) d'au moins 45 dans la chaîne ou dans la trame, devant servir aux entreprises d'ennoblissement seulement pour la production de tissus teints et apprêtés pour les industries du vêtement et de la chaussure	En fr.	En fr. (A)	TÉU : En fr. TM : En fr. TMÉU : S/O TC : En fr. TACI : En fr. TPG : S/O TPMD : S/O TPAC : S/O TAU : S/O TNZ : S/O	TÉU : En fr. (A) TM : En fr. (A) TMÉU : S/O TC : En fr. (A) TACI : En fr. (A) TPG : S/O TPMD : S/O TPAC : S/O TAU : S/O TNZ : S/O

PARTIE 4 (suite)

NOUVELLES DISPOSITIONS TARIFAIRES (suite)

Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée		Tarif de préférence	
		Taux initial	Taux final	Taux initial	Taux final
5513.12	-- En fibres discontinues de polyester, à armure sergé, y compris le croisé, dont le rapport d'armure n'excède pas 4				
5513.12.10	--- Tissus de fibres discontinues de polyester mélangés uniquement avec du coton, écrus ou blanchis, produits par filature à anneaux, ayant un coefficient de torsion métrique ([nombre de tours par mètre] x [racine carrée du titre] x 0.01) d'au moins 45 dans la chaîne ou dans la trame, devant servir aux entreprises d'ennoblissement seulement pour la production de tissus teints et apprêtés pour les industries du vêtement et de la chaussure	En fr.	En fr. (A)	TÉU : En fr. TM : En fr. TMÉU : S/O TC : En fr. TACI : En fr. TPG : S/O TPMD : S/O TPAC : S/O TAU : S/O TNZ : S/O	TÉU : En fr. (A) TM : En fr. (A) TMÉU : S/O TC : En fr. (A) TACI : En fr. (A) TPG : S/O TPMD : S/O TPAC : S/O TAU : S/O TNZ : S/O
5513.12.90	--- Autres	16 %	14 % (F)	TÉU : En fr. TM : En fr. TMÉU : S/O TC : En fr. TACI : En fr. TPG : S/O TPMD : S/O TPAC : S/O TAU : S/O TNZ : S/O	TÉU : En fr. (A) TM : En fr. (A) TMÉU : S/O TC : En fr. (A) TACI : En fr. (A) TPG : S/O TPMD : S/O TPAC : S/O TAU : S/O TNZ : S/O
5513.13	-- Autres tissus de fibres discontinues de polyester				
5513.13.10	--- Tissus de fibres discontinues de polyester mélangés uniquement avec du coton, écrus ou blanchis, produits par filature à anneaux, ayant un coefficient de torsion métrique ([nombre de tours par mètre] x [racine carrée du titre] x 0.01) d'au moins 45 dans la chaîne ou dans la trame, devant servir aux entreprises d'ennoblissement seulement pour la production de tissus teints et apprêtés pour les industries du vêtement et de la chaussure	En fr.	En fr. (A)	TÉU : En fr. TM : En fr. TMÉU : S/O TC : En fr. TACI : En fr. TPG : S/O TPMD : S/O TPAC : S/O TAU : S/O TNZ : S/O	TÉU : En fr. (A) TM : En fr. (A) TMÉU : S/O TC : En fr. (A) TACI : En fr. (A) TPG : S/O TPMD : S/O TPAC : S/O TAU : S/O TNZ : S/O
5513.13.90	--- Autres	16 %	14 % (F)	TÉU : En fr. TM : En fr. TMÉU : S/O TC : En fr. TACI : En fr. TPG : S/O TPMD : S/O TPAC : S/O TAU : S/O TNZ : S/O	TÉU : En fr. (A) TM : En fr. (A) TMÉU : S/O TC : En fr. (A) TACI : En fr. (A) TPG : S/O TPMD : S/O TPAC : S/O TAU : S/O TNZ : S/O
5513.19	-- Autres tissus				
5513.19.10	--- Tissus de fibres discontinues de polyester mélangés uniquement avec du coton, écrus ou blanchis, produits par filature à anneaux, ayant un coefficient de torsion métrique ([nombre de tours par mètre] x [racine carrée du titre] x 0.01) d'au moins 45 dans la chaîne ou dans la trame, devant servir aux entreprises d'ennoblissement seulement pour la production de tissus teints et apprêtés pour les industries du vêtement et de la chaussure	En fr.	En fr. (A)	TÉU : En fr. TM : En fr. TMÉU : S/O TC : En fr. TACI : En fr. TPG : S/O TPMD : S/O TPAC : S/O TAU : S/O TNZ : S/O	TÉU : En fr. (A) TM : En fr. (A) TMÉU : S/O TC : En fr. (A) TACI : En fr. (A) TPG : S/O TPMD : S/O TPAC : S/O TAU : S/O TNZ : S/O
5513.19.90	--- Autres tissus	16 %	14 % (F)	TÉU : En fr. TM : En fr. TMÉU : S/O TC : En fr. TACI : En fr. TPG : S/O TPMD : S/O TPAC : S/O TAU : S/O TNZ : S/O	TÉU : En fr. (A) TM : En fr. (A) TMÉU : S/O TC : En fr. (A) TACI : En fr. (A) TPG : S/O TPMD : S/O TPAC : S/O TAU : S/O TNZ : S/O

PARTIE 4 (suite)

NOUVELLES DISPOSITIONS TARIFAIRES (suite)

Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée		Tarif de préférence	
		Taux initial	Taux final	Taux initial	Taux final
5514.11	-- En fibres discontinues de polyester, à armure toile				
5514.11.10	--- Tissus de fibres discontinues de polyester mélangés uniquement avec du coton, écrus ou blanchis, produits par filature à anneaux, ayant un coefficient de torsion métrique ([nombre de tours par mètre] x [racine carrée du titre] x 0.01) d'au moins 45 dans la chaîne ou dans la trame, devant servir aux entreprises d'ennoblissement seulement pour la production de tissus teints et apprêtés pour les industries du vêtement et de la chaussure	En fr.	En fr. (A)	TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: S/O TC: En fr. TACI: En fr. TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O	TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: S/O TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O
5514.11.90	--- Autres	16 %	14 % (F)	TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: S/O TC: En fr. TACI: En fr. TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O	TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: S/O TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O
5514.12	-- En fibres discontinues de polyester, à armure sergé, y compris le croisé, dont le rapport d'armure n'excède pas 4				
5514.12.10	--- Tissus de fibres discontinues de polyester mélangés uniquement avec du coton, écrus ou blanchis, produits par filature à anneaux, ayant un coefficient de torsion métrique ([nombre de tours par mètre] x [racine carrée du titre] x 0.01) d'au moins 45 dans la chaîne ou dans la trame, devant servir aux entreprises d'ennoblissement seulement pour la production de tissus teints et apprêtés pour les industries du vêtement et de la chaussure	En fr.	En fr. (A)	TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: S/O TC: En fr. TACI: En fr. TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O	TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: S/O TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O
5514.12.90	--- Autres	16 %	14 % (F)	TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: S/O TC: En fr. TACI: En fr. TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O	TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: S/O TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O
5514.13	-- Autres tissus de fibres discontinues de polyester				
5514.13.10	--- Tissus de fibres discontinues de polyester mélangés uniquement avec du coton, écrus ou blanchis, produits par filature à anneaux, ayant un coefficient de torsion métrique ([nombre de tours par mètre] x [racine carrée du titre] x 0.01) d'au moins 45 dans la chaîne ou dans la trame, devant servir aux entreprises d'ennoblissement seulement pour la production de tissus teints et apprêtés pour les industries du vêtement et de la chaussure	En fr.	En fr. (A)	TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: S/O TC: En fr. TACI: En fr. TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O	TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: S/O TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O
5514.13.90	--- Autres	16 %	14 % (F)	TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: S/O TC: En fr. TACI: En fr. TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O	TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: S/O TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O

PARTIE 4 (suite)

NOUVELLES DISPOSITIONS TARIFAIRES (suite)

Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée		Tarif de préférence	
		Taux initial	Taux final	Taux initial	Taux final
5514.19	-- Autres tissus				
5514.19.10	--- Tissus de fibres discontinues de polyester mélangés uniquement avec du coton, écrus ou blanchis, produits par filature à anneaux, ayant un coefficient de torsion métrique ([nombre de tours par mètre] x [racine carrée du titre] x 0.01) d'au moins 45 dans la chaîne ou dans la trame, devant servir aux entreprises d'ennoblissement seulement pour la production de tissus teints et apprêtés pour les industries du vêtement et de la chaussure	En fr.	En fr. (A)	TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: S/O TC: En fr. TACI: En fr. TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O	TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: S/O TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O
5514.19.90	--- Autres	16 %	14 % (F)	TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: S/O TC: En fr. TACI: En fr. TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O	TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: S/O TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O
9997.00.00	Des tissus de coton mélangés uniquement avec des fibres discontinues de polyester, écrus ou blanchis, produits par filature à anneaux, ayant un coefficient de torsion métrique ([nombre de tours par mètre] x [racine carrée de titre] x 0.01) d'au moins 45 dans la chaîne ou dans la trame, des positions 52.08, 52.09, 52.10 ou 52.11, devant servir aux entreprises d'ennoblissement seulement pour la production de tissus teints et apprêtés pour les industries du vêtement et de la chaussure	En fr.	En fr. (A)	TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: S/O TC: En fr. TACI: En fr. TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O	TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: S/O TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O

PART 5
(Section 6)AMENDMENTS TO THE LIST OF INTERMEDIATE
AND FINAL RATES FOR TARIFF ITEMS OF THE
"F" STAGING CATEGORY

1. In the column "Tariff Item", the reference to "5513.12.00" is replaced by a reference to "5513.12.90".
2. In the column "Tariff Item", the reference to "5513.13.00" is replaced by a reference to "5513.13.90".
3. In the column "Tariff Item", the reference to "5513.19.00" is replaced by a reference to "5513.19.90".
4. In the column "Tariff Item", the reference to "5514.11.00" is replaced by a reference to "5514.11.90".
5. In the column "Tariff Item", the reference to "5514.12.00" is replaced by a reference to "5514.12.90".
6. In the column "Tariff Item", the reference to "5514.13.00" is replaced by a reference to "5514.13.90".
7. In the column "Tariff Item", the reference to "5514.19.00" is replaced by a reference to "5514.19.90".

PARTIE 5
(article 6)MODIFICATION DE LA LISTE DES TAUX
INTERMÉDIAIRES ET DES TAUX FINAUX POUR LES
NUMÉROS TARIFAIRES DE LA CATÉGORIE
D'ÉCHELONNEMENT « F »

1. Dans la colonne « Numéro tarifaire », « 5513.12.00 » est remplacé par « 5513.12.90 ».
2. Dans la colonne « Numéro tarifaire », « 5513.13.00 » est remplacé par « 5513.13.90 ».
3. Dans la colonne « Numéro tarifaire », « 5513.19.00 » est remplacé par « 5513.19.90 ».
4. Dans la colonne « Numéro tarifaire », « 5514.11.00 » est remplacé par « 5514.11.90 ».
5. Dans la colonne « Numéro tarifaire », « 5514.12.00 » est remplacé par « 5514.12.90 ».
6. Dans la colonne « Numéro tarifaire », « 5514.13.00 » est remplacé par « 5514.13.90 ».
7. Dans la colonne « Numéro tarifaire », « 5514.19.00 » est remplacé par « 5514.19.90 ».

PART 6
(Section 7)**ADDITION OF TARIFF ITEMS**

Tariff Item	Most-Favoured-Nation Tariff	Preferential Tariff
2836.20.90	Effective on January 1, 2003.....	6%
	Effective on January 1, 2004.....	5.5%
3920.30.90	Effective on January 1, 2003.....	7%
	Effective on January 1, 2004.....	6.5%

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT***(This statement is not part of the Order.)***Description**

The *Order Amending the Schedule to the Customs Tariff, 2002-7*, removes the tariff on disodium carbonate used to refine minerals; certain styrene film used to produce shrink sleeve packaging; certain polyester fibres used to produce thermally bonded nonwoven fabrics; complete tissue paper machines for making toilet, facial tissue or towel stock; certain steam turbine-driven generator sets; certain leather and vinyl covers used to manufacture upholstered furniture; and certain woven cotton/polyester greige fabrics.

It also provides for two technical amendments to correct typographical errors in the *Customs Tariff*.

Alternatives

No alternatives were considered as it has been a longstanding practice to use Order in Council authority to reduce or remove customs duties on goods used in the production of other goods. An order made pursuant to section 82 of the *Customs Tariff* is the appropriate and timely method to assist Canadian manufacturers in competing more effectively in both the domestic and export markets.

Benefits and Costs

This Order is consistent with existing policy and the revenue foregone to the Government is estimated to be \$11,431,000.

Consultation

Detailed consultations were undertaken with all interested parties that were foreseen to be affected by the proposed tariff reductions.

Compliance and Enforcement

Compliance is not an issue. The Canada Customs and Revenue Agency is responsible for the administration of customs and tariff legislation and regulations.

PARTIE 6
(article 7)**NOUVEAUX NUMÉROS TARIFAIRES**

Numéro tarifaire	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préférence
2836.20.90	À compter du 1 ^{er} janvier 2003.....	6 %
	À compter du 1 ^{er} janvier 2004.....	5,5 %
3920.30.90	À compter du 1 ^{er} janvier 2003.....	7 %
	À compter du 1 ^{er} janvier 2004.....	6,5 %

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION***(Ce résumé ne fait pas partie du décret.)***Description**

Le *Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes, 2002-7* prévoit l'élimination des droits de douane sur le carbonate de disodium devant servir à l'affinage des minerais, certaines pellicules styréniques devant servir à la fabrication d'emballages thermorétractables, certaines fibres de polyester devant servir à la fabrication de nontissés obtenus par consolidation thermique, des machines à papier complètes devant servir à la fabrication de papiers hygiéniques, de papiers-mouchoirs et d'essuie-tout, certains groupes électrogènes actionnés par turbine à vapeur, certaines enveloppes de cuir et de vinyle devant servir à la fabrication de meubles rembourrés et certains tissés écrus de coton et de polyester.

Il prévoit en outre deux modifications techniques visant à corriger des erreurs typographiques contenues dans le *Tarif des douanes*.

Solutions envisagées

Aucune autre solution n'a été envisagée. La prise d'un décret pour réduire ou supprimer les droits de douane sur des marchandises utilisées pour produire d'autres marchandises est une pratique de longue date. De fait, la prise d'un décret en vertu de l'article 82 du *Tarif des douanes* est un moyen efficace et rapide pour aider les fabricants canadiens à être plus compétitifs sur les marchés canadiens et étrangers.

Avantages et coûts

Ce décret concorde avec la politique actuelle; on évalue à 11 431 000 \$ les recettes auxquelles renoncera le gouvernement par suite de ce décret.

Consultations

Des consultations détaillées ont eu lieu avec toutes les parties qui seront vraisemblablement touchées par les réductions tarifaires envisagées.

Respect et exécution

La question du respect du décret ne se pose pas ici. L'Agence des douanes et du revenu du Canada est chargée d'appliquer la législation et la réglementation douanières et tarifaires.

Contact

Deborah Hoeg
International Trade Policy Division
Department of Finance
Ottawa, Ontario
K1A 0G5
Telephone: (613) 996-7099

Personne-ressource

Deborah Hoeg
Division de la politique commerciale internationale
Ministère des Finances
Ottawa (Ontario)
K1A 0G5
Téléphone : (613) 996-7099

Registration
SOR/2002-368 3 October, 2002

FOOD AND DRUG ACT

Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1247 — Establishment Licences and Good Manufacturing Practices)

P.C. 2002-1710 3 October, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to section 30^a of the *Food and Drugs Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1247 — Establishment Licences and Good Manufacturing Practices)*.

REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1247 — ESTABLISHMENT LICENCES AND GOOD MANUFACTURING PRACTICES)

AMENDMENTS

1. (1) The definition “site” in subsection C.01A.001(1) of the *Food and Drug Regulations*¹ is repealed.

(2) The definition “pays signataire” in subsection C.01A.001(1) of the French version of the Regulations is repealed.

(3) The definition “regulatory authority” in subsection C.01A.001(1) of the Regulations is replaced by the following:

“regulatory authority” means a government agency or other entity in an MRA country that has a legal right to control the use or sale of drugs within that country and that may take enforcement action to ensure that drugs marketed within its jurisdiction comply with legal requirements. (*autorité réglementaire*)

(4) The definition “MRA country” in subsection C.01A.001(1) of the English version of the Regulations is replaced by the following:

“MRA country” means a country that is a participant in a mutual recognition agreement with Canada. (*pays participant*)

(5) Paragraphs (a) and (b) of the definition “wholesale” in subsection C.01A.001(1) of the Regulations are replaced by the following:

(a) a drug listed in Schedule C or D to the Act or in Schedule F to these Regulations or a controlled drug as defined in subsection G.01.001(1); or

(b) a narcotic as defined in the *Narcotic Control Regulations*. (*vendre en gros*)

(6) Subsection C.01A.001(1) of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

“batch certificate” means a certificate issued by the fabricator of a lot or batch of a drug that is exported within the framework of a mutual recognition agreement and in which the fabricator

Enregistrement
DORS/2002-368 3 octobre 2002

LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1247 — licence d'établissement et bonnes pratiques de fabrication)

C.P. 2002-1710 3 octobre 2002

Sur recommandation de la ministre de la Santé et en vertu de l'article 30^a de la *Loi sur les aliments et drogues*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1247 — licence d'établissement et bonnes pratiques de fabrication)*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1247 — LICENCE D'ÉTABLISSEMENT ET BONNES PRATIQUES DE FABRICATION)

MODIFICATIONS

1. (1) La définition de « site », au paragraphe C.01A.001(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*¹, est abrogée.

(2) La définition de « pays signataire », au paragraphe C.01A.001(1) de la version française du même règlement, est abrogée.

(3) La définition de « autorité réglementaire », au paragraphe C.01A.001(1) du même règlement, est remplacée par ce qui suit :

« autorité réglementaire » Organisme public ou autre entité, dans un pays participant, qui est habilité à contrôler l'utilisation ou la vente de drogues dans ce pays et qui peut prendre des mesures d'exécution pour veiller à ce que les drogues commercialisées sur le territoire relevant de sa compétence satisfassent aux exigences légales. (*regulatory authority*)

(4) La définition de « MRA country », au paragraphe C.01A.001(1) de la version anglaise du même règlement, est remplacée par ce qui suit :

« MRA country » means a country that is a participant in a mutual recognition agreement with Canada. (*pays participant*)

(5) Les alinéas a) et b) de la définition de « vendre en gros », au paragraphe C.01A.001(1) du même règlement, sont remplacés par ce qui suit :

a) toute drogue visée aux annexes C ou D de la Loi, toute drogue visée à l'annexe F du présent règlement ou toute drogue contrôlée au sens du paragraphe G.01.001(1) de celui-ci;

b) un stupéfiant au sens du *Règlement sur les stupéfiants*. (*wholesale*)

(6) Le paragraphe C.01A.001(1) du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« accord de reconnaissance mutuelle » Accord international portant sur la reconnaissance mutuelle en matière de certification

^a S.C. 1999, c. 33, s. 347

¹ C.R.C., c. 870

^a L.C. 1999, ch. 33, art. 347

¹ C.R.C., ch. 870

(a) identifies the master production document for the drug and certifies that the lot or batch has been fabricated, packaged/labelled and tested in accordance with the procedures described in that document;

(b) provides a detailed description of the drug, including

(i) a statement of all properties and qualities of the drug, including the identity, potency and purity of the drug, and

(ii) a statement of tolerances for the properties and qualities of the drug;

(c) identifies the analytical methods used in testing the lot or batch and provides details of the analytical results obtained;

(d) sets out the addresses of the buildings at which the lot or batch was fabricated, packaged/labelled and tested; and

(e) certifies that the lot or batch was fabricated, packaged/labelled and tested in accordance with the good manufacturing practices of the regulatory authority that has recognized those buildings as meeting its good manufacturing practices standards. (*certificat de lot*)

“mutual recognition agreement” means an international agreement that provides for the mutual recognition of compliance certification for good manufacturing practices for drugs. (*accord de reconnaissance mutuelle*)

“recognized building” means, in respect of the fabrication, packaging/labelling or testing of a drug, a building that a regulatory authority that is designated under subsection C.01A.019(1) in respect of that activity for that drug has recognized as meeting its good manufacturing practices standards in respect of that activity for that drug. (*bâtiment reconnu*)

(7) Subsection C.01A.001(1) of the French version of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

« pays participant » Pays participant à un accord de reconnaissance mutuelle avec le Canada. (*MRA country*)

2. Paragraph C.01A.003(a) of the Regulations is replaced by the following:

(a) a distributor of a drug listed in Schedule C or D to the Act or in Schedule F to these Regulations, a controlled drug as defined in subsection G.01.001(1) or a narcotic as defined in the *Narcotic Control Regulations*, who does not hold the drug identification number for the drug or narcotic; and

3. Subsection C.01A.004(3) of the Regulations is replaced by the following:

(3) No person shall carry on an activity referred to in subsection (1) in respect of a narcotic as defined in the *Narcotic Control Regulations* or a controlled drug as defined in subsection G.01.001(1) unless the person holds a licence for that narcotic or drug under the *Narcotic Control Regulations* or Part G of these Regulations, as the case may be.

4. (1) Subparagraph C.01A.005(j)(i) of the Regulations is replaced by the following:

(i) for each narcotic as defined in the *Narcotic Control Regulations* or each controlled drug as defined in subsection G.01.001(1) for which the licence is requested, and

de la conformité aux bonnes pratiques de fabrication des drogues. (*mutual recognition agreement*)

« bâtiment reconnu » À l'égard de la manufacture, de l'emballage-étiquetage ou de l'analyse d'une drogue, bâtiment qu'une autorité réglementaire, désignée aux termes du paragraphe C.01A.019(1) à l'égard de cette activité pour cette drogue, a reconnu comme satisfaisant à ses normes de bonnes pratiques de fabrication à l'égard de cette activité pour cette drogue. (*recognized building*)

« certificat de lot » Certificat délivré par le manufacturier d'un lot ou lot de fabrication d'une drogue exporté dans le cadre d'un accord de reconnaissance mutuelle et dans lequel le manufacturier :

a) identifie le document-type de production pour la drogue et atteste que le lot ou le lot de fabrication a été manufacturé, emballé-étiqueté et analysé conformément aux méthodes énoncées dans le document-type;

b) fournit une description détaillée de la drogue, y compris :

(i) la liste des propriétés et des qualités de la drogue, y compris l'identité, l'activité et la pureté de la drogue,

(ii) une indication des tolérances relatives aux propriétés et aux qualités de la drogue;

c) indique les méthodes d'analyse du lot ou lot de fabrication ainsi que les résultats analytiques détaillés obtenus;

d) indique les adresses des bâtiments où le lot ou le lot de fabrication a été manufacturé, emballé-étiqueté et analysé;

e) atteste que le lot ou le lot de fabrication a été manufacturé, emballé-étiqueté et analysé conformément aux bonnes pratiques de fabrication de l'autorité réglementaire qui a reconnu les bâtiments comme satisfaisant à ses normes de bonnes pratiques de fabrication. (*batch certificate*)

(7) Le paragraphe C.01A.001(1) de la version française du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« pays participant » Pays participant à un accord de reconnaissance mutuelle avec le Canada. (*MRA country*)

2. L'alinéa C.01A.003a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

a) d'une drogue visée aux annexes C ou D de la Loi, d'une drogue visée à l'annexe F du présent règlement, d'une drogue contrôlée au sens du paragraphe G.01.001(1) de celui-ci ou d'un stupéfiant au sens du *Règlement sur les stupéfiants* dont il n'a pas obtenu l'identification numérique;

3. Le paragraphe C.01A.004(3) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(3) Il est interdit d'exercer une activité visée au paragraphe (1) à l'égard d'un stupéfiant au sens du *Règlement sur les stupéfiants* ou d'une drogue contrôlée au sens du paragraphe G.01.001(1) du présent règlement à moins d'être titulaire de la licence prévue pour ce stupéfiant ou cette drogue dans le règlement applicable.

4. (1) Le sous-alinéa C.01A.005j)(i) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(i) d'un stupéfiant au sens du *Règlement sur les stupéfiants* ou d'une drogue contrôlée au sens du paragraphe G.01.001(1) du présent règlement, pour lequel la licence est demandée,

(2) Paragraph C.01A.005(m) of the Regulations is replaced by the following:

(m) in the case of an importer of a drug that is fabricated, packaged/labelled or tested in an MRA country at a recognized building,

(i) the name and address of each fabricator, packager/labeller and tester of the drug and the address of each building at which the drug is fabricated, packaged/labelled or tested, specifying for each building the activities and the category of drug and

(A) the dosage form class and whether the drug is in a sterile dosage form, and

(B) whether the drug is a bulk process intermediate,

(ii) in respect of each activity done in an MRA country at a recognized building, the name of the regulatory authority that is designated under subsection C.01A.019(1) in respect of that activity for that drug and that has recognized that building as meeting its good manufacturing practices standards in respect of that activity for that drug, and

(iii) in respect of any other activities,

(A) a certificate from a Canadian inspector indicating that the fabricator's, packager/labeller's or tester's buildings, equipment, practices and procedures meet the applicable requirements of Divisions 2 to 4, or

(B) other evidence establishing that the fabricator's, packager/labeller's or tester's buildings, equipment, practices and procedures meet the applicable requirements of Divisions 2 to 4;

5. (1) Paragraph C.01A.008(2)(a) of the English version of the Regulations is replaced by the following:

(a) each activity that is authorized and the category of drugs for which each activity is authorized, as set out in the tables to this section, specifying for each activity and category whether sterile dosage forms are authorized;

(2) Subsection C.01A.008(2) of the Regulations is amended by adding the word "and" at the end of paragraph (b) and by replacing paragraphs (c) and (d) with the following:

(c) in addition to the matters referred to in paragraphs (a) and (b), in the case of an importer,

(i) the name and address of each fabricator, packager/labeller and tester from whom the importer is authorized to obtain the drug for import, and

(ii) the address of each building at which the drug is authorized to be fabricated, packaged/labelled or tested, specifying for each building the activities and the category of drugs that are authorized, and whether sterile dosage forms are authorized.

(3) Item 6 of Table II to section C.01A.008 of the Regulations is replaced by the following:

Item	Categories of drugs
6.	Drugs listed in Schedule F to these Regulations, controlled drugs as defined in subsection G.01.001(1) and narcotics as defined in the <i>Narcotic Control Regulations</i>

(2) L'alinéa C.01A.005m) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

m) dans le cas de l'importateur d'une drogue qui, dans un pays participant, est manufacturée, emballée-étiquetée ou analysée dans un bâtiment reconnu :

(i) les nom et adresse de chaque manufacturier, emballleur-étiqueteur et analyste ainsi que l'adresse de chaque bâtiment où la drogue est manufacturée, emballée-étiquetée ou analysée, avec indication, pour chaque bâtiment, de l'activité et de la catégorie de drogues ainsi que :

(A) la classe de forme posologique de la drogue et une mention indiquant s'il s'agit d'une drogue sous forme posologique stérile,

(B) une mention indiquant s'il s'agit d'une drogue sous forme de produit intermédiaire en vrac,

(ii) à l'égard de chaque activité qui, dans un pays participant, est effectuée dans un bâtiment reconnu, le nom de l'autorité réglementaire désignée aux termes du paragraphe C.01A.019(1) à l'égard de cette activité pour cette drogue, qui reconnaît ce bâtiment comme satisfaisant à ses normes de bonnes pratiques de fabrication qui ont trait à cette activité pour cette drogue,

(iii) à l'égard des autres activités, selon le cas :

(A) le certificat d'un inspecteur canadien indiquant que les bâtiments, l'équipement et les méthodes et pratiques du manufacturier, de l'emballleur-étiqueteur ou de l'analyste satisfont aux exigences applicables des titres 2 à 4,

(B) toute autre preuve établissant que les bâtiments, l'équipement et les méthodes et pratiques du manufacturier, de l'emballleur-étiqueteur ou de l'analyste satisfont aux exigences applicables des titres 2 à 4;

5. (1) L'alinéa C.01A.008(2)a) de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(a) each activity that is authorized and the category of drugs for which each activity is authorized, as set out in the tables to this section, specifying for each activity and category whether sterile dosage forms are authorized;

(2) Les alinéas C.01A.008(2)c) et d) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

c) dans le cas de tout importateur, en plus des indications visées aux alinéas a) et b) :

(i) les nom et adresse de chaque manufacturier, emballleur-étiqueteur et analyste auprès de qui il est autorisé à obtenir la drogue pour l'importation,

(ii) l'adresse de chaque bâtiment où est autorisé la manufacture, l'emballage-étiquetage ou l'analyse de la drogue avec indication, pour chacun d'eux, des activités et de la catégorie de drogues autorisées et si des formes posologiques stériles sont autorisées.

(3) L'article 6 du tableau II de l'article C.01A.008 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

Article	Catégorie de drogues
6.	Droque visée à l'annexe F du présent règlement, drogue contrôlée au sens du paragraphe G.01.001(1) de celui-ci, et stupéfiant au sens du <i>Règlement sur les stupéfiants</i>

6. Paragraph C.01A.014(2)(d) of the Regulations is replaced by the following:

(d) in the case of an importer, other than an importer of a drug that is fabricated, packaged/labelled or tested in an MRA country at a recognized building, any change referred to in paragraphs (a) to (c) that relates to the fabricator, packager/labeller or tester of the drug being imported.

7. Subsection C.01A.015(1) of the Regulations is replaced by the following:

C.01A.015. (1) An importer of a drug that is fabricated, packaged/labelled or tested in an MRA country at a recognized building shall immediately notify the Minister if the fabricator, packager/labeller or tester indicated in the importer's establishment licence no longer holds a valid permit, licence or other authorization issued by the regulatory authority that recognized that building.

8. Section C.01A.019 of the Regulations is replaced by the following:

C.01A.019. (1) For the purposes of this Division and Divisions 2 to 4, a regulatory authority that is set out in column 1 of the table to this section is hereby designated in respect of the activities set out in column 3 for the drug or category of drugs set out in column 2.

(2) Whole blood and its components are excluded from the drugs and categories of drugs set out in column 2 of the table to this section.

(3) The lot release of drugs listed in Schedule D to the Act is excluded from the activity of testing set out in column 3 of the table to this section.

6. L'alinéa C.01A.014(2)d) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

d) dans le cas d'un importateur autre que celui d'une drogue qui, dans un pays participant, est manufacturée, emballée-étiquetée ou analysée dans un bâtiment reconnu, tout changement visé à l'un des alinéas a) à c) ayant trait au fabricant, à l'emballleur-étiqueteur ou à l'analyste de la drogue importée.

7. Le paragraphe C.01A.015(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

C.01A.015. (1) L'importateur d'une drogue qui, dans un pays participant, est manufacturée, emballée-étiquetée ou analysée dans un bâtiment reconnu doit, sans délai, aviser le ministre si le fabricant, l'emballleur-étiqueteur ou l'analyste indiqué dans la licence d'établissement de l'importateur n'est plus titulaire du permis, de la licence ou de toute autre autorisation valide délivrée par l'autorité réglementaire qui reconnaissait le bâtiment.

8. L'article C.01A.019 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

C.01A.019. (1) Pour l'application du présent titre et des titres 2 à 4, les autorités réglementaires mentionnées à la colonne 1 du tableau du présent article sont désignées à l'égard des activités visées à la colonne 3 pour les drogues ou catégories de drogues visées à la colonne 2.

(2) Le sang entier et ses composants sont exclus des drogues ou catégories de drogues visées à la colonne 2 du tableau du présent article.

(3) La libération par lot des drogues visées à l'annexe D de la Loi est exclue de l'activité d'analyse visée à la colonne 3 du tableau du présent article.

TABLE
DESIGNATED REGULATORY AUTHORITIES

Item	Column 1 Regulatory authority	Column 2 Drug or category of drugs	Column 3 Activities
1.	Swissmedic, Swiss Agency for Therapeutic Products, Bern, Switzerland	Pharmaceuticals for human or veterinary use Drugs listed in Schedules C and D to the Act	Fabricating, packaging/labelling, testing
2.	Regional Medicines Inspectorate of Northwestern Switzerland (RFS-NW), Basel, Switzerland	Pharmaceuticals for human or veterinary use Drugs listed in Schedules C and D to the Act	Fabricating, packaging/labelling, testing
3.	Regional Medicines Inspectorate of Eastern and Central Switzerland (RFS-OZ), Zurich, Switzerland	Pharmaceuticals for human or veterinary use Drugs listed in Schedules C and D to the Act	Fabricating, packaging/labelling, testing
4.	Regional Medicines Inspectorate of Southern Switzerland (RFS-S), Ticino, Switzerland	Pharmaceuticals for human or veterinary use Drugs listed in Schedules C and D to the Act	Fabricating, packaging/labelling, testing

TABLEAU
AUTORITÉS RÉGLEMENTAIRES DÉSIGNÉES

Article	Colonne 1 Autorités réglementaires	Colonne 2 Drogues ou catégories de drogues	Colonne 3 Activités
1.	Swissmedic, Institut suisse des produits thérapeutiques, Berne, Suisse	Produits pharmaceutiques pour usage humain ou vétérinaire Drogues visées aux annexes C ou D de la Loi	Manufacture, emballage-étiquetage, analyse
2.	Inspectorat régional des médicaments de la Suisse du Nord-Ouest (IRM-NO), Bâle, Suisse	Produits pharmaceutiques pour usage humain ou vétérinaire Drogues visées aux annexes C ou D de la Loi	Manufacture, emballage-étiquetage, analyse
3.	Inspectorat régional des médicaments de la Suisse de l'Est et centrale (IRM-EC), Zurich, Suisse	Produits pharmaceutiques pour usage humain ou vétérinaire Drogues visées aux annexes C ou D de la Loi	Manufacture, emballage-étiquetage, analyse
4.	Inspectorat régional des médicaments de la Suisse du Sud (IRM-S), Tessin, Suisse	Produits pharmaceutiques pour usage humain ou vétérinaire Drogues visées aux annexes C ou D de la Loi	Manufacture, emballage-étiquetage, analyse

TABLE—*Continued*DESIGNATED REGULATORY AUTHORITIES—*Continued*

Item	Column 1 Regulatory authority	Column 2 Drug or category of drugs	Column 3 Activities
5.	Regional Medicines Inspectorate of Western Switzerland (RFS-W), Lausanne, Switzerland	Pharmaceuticals for human or veterinary use Drugs listed in Schedules C and D to the Act	Fabricating, packaging/labelling, testing

9. Subsection C.02.012(4) of the Regulations is replaced by the following:

(4) If a drug is fabricated or packaged/labelled in an MRA country at a recognized building, the distributor referred to in paragraph C.01A.003(b) or importer of the drug is not required to comply with the requirements of subsection (2) in respect of that activity for that drug if

- (a) the address of the building is set out in that person's establishment licence; and
- (b) that person retains a copy of the batch certificate for each lot or batch of the drug received by that person.

10. Subsection C.02.019(4) of the Regulations is replaced by the following:

(4) If a drug is fabricated, packaged/labelled and tested in an MRA country at a recognized building, the distributor referred to in paragraph C.01A.003(b) or importer of that drug is not required to comply with the requirements of subsections (1) and (2) in respect of that drug if

- (a) the address of the building is set out in that person's establishment licence; and
- (b) that person retains a copy of the batch certificate for each lot or batch of the drug received by that person.

COMING INTO FORCE

11. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

This amendment to the *Food and Drug Regulations* lists in the regulations, the designated regulatory authorities in countries which have signed Mutual Recognition Agreements (MRA) in the drug sector with Canada. This amendment recognizes the implementation of the MRA between Switzerland and Canada.

TABLEAU (*suite*)AUTORITÉS RÉGLEMENTAIRES DÉSIGNÉES (*suite*)

Article	Colonne 1 Autorités réglementaires	Colonne 2 Drogues ou catégories de drogues	Colonne 3 Activités
5.	Inspectorat romand de la fabrication des agents thérapeutiques (IRFAT), Lausanne, Suisse	Produits pharmaceutiques pour usage humain ou vétérinaire Drogues visées aux annexes C ou D de la Loi	Manufacture, emballage-étiquetage, analyse

9. Le paragraphe C.02.012(4) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(4) Dans le cas d'une drogue qui, dans un pays participant, est manufacturée ou emballée-étiquetée dans un bâtiment reconnu, le distributeur visé à l'alinéa C.01A.003b) ou l'importateur de cette drogue n'est pas tenu de se conformer à l'exigence du paragraphe (2) à l'égard de cette activité pour cette drogue si les conditions suivantes sont réunies :

- a) l'adresse du bâtiment est indiquée dans sa licence d'établissement;
- b) pour chaque lot ou lot de fabrication de la drogue qu'il a reçu, il conserve une copie du certificat de lot.

10. Le paragraphe C.02.019(4) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(4) Dans le cas d'une drogue qui, dans un pays participant, est manufacturée, emballée-étiquetée et analysée dans un bâtiment reconnu, le distributeur visé à l'alinéa C.01A.003b) ou l'importateur de cette drogue n'est pas tenu de se conformer aux exigences des paragraphes (1) et (2) pour cette drogue si les conditions suivantes sont réunies :

- a) l'adresse du bâtiment est indiquée dans sa licence d'établissement;
- b) pour chaque lot ou lot de fabrication de la drogue qu'il a reçu, il conserve une copie du certificat de lot.

ENTRÉE EN VIGUEUR

11. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

La modification du *Règlement sur les aliments et drogues* (règlement) consiste à énumérer, dans le règlement, les autorités réglementaires désignées des pays qui ont signé des accords de reconnaissance mutuelle (ARM) avec le Canada relativement au secteur des produits pharmaceutiques. Cette modification permet de reconnaître la mise en oeuvre de l'ARM entre la Suisse et le Canada.

Background

The global economy calls for harmonization of standards and regulatory operations. In order to be a full partner in decisions, Health Canada must be proactive in designing international approaches and policy.

A MRA is a trade agreement between two or more countries. The MRA in the drugs sector is limited to determining the equivalence of Good Manufacturing Practices (GMP) standards applied to the manufacturing of drugs and the methods of assessing compliance with these standards by a regulatory authority. A regulatory authority refers to a government agency that has the legal right to control the use or sale of drugs within a country.

MRAs in the drug sector facilitate:

- the import and export of drugs without compromising the product safety and quality;
- more efficient and effective use of resources by eliminating duplicate inspections and GMP approvals; and
- the development of an infrastructure for on-going communications/consultations between Canada and participant MRA countries.

The purpose of a MRA is to establish mutual recognition of each participating country's GMP compliance certificates. A GMP compliance certificate issued by a designated regulatory authority of a MRA country will be recognized by the other country without the requirement for additional proof of GMP compliance at the time of importation.

The MRA process is designed to be implemented in three phases. First is the transition or "confidence-building" phase. This important phase usually takes between 12 and 18 months. It includes an assessment to determine the equivalency of the regulatory systems and standards of the regulatory authorities in each country. This is followed by a decision-making phase which evaluates the results of the confidence-building exercise. The final operational phase involves mutual acceptance of the regulatory decisions made by the designated regulatory authority. It includes a continuous monitoring mechanism of the operation of the MRA to ensure high standards are maintained.

Section C.01A.019 of the regulations currently permits the Minister of Health to prepare a list. This list includes designated regulatory authorities in MRA countries having standards equivalent to those in Divisions 2 to 4 of the regulations. Divisions 2 to 4 of the regulations set out the GMP requirements for drugs.

The amendment to section C.01A.019 incorporates the list of designated Regulatory Authorities into the regulations. This enables Health Canada to implement a MRA between Canada and a participating country through a transparent regulatory process. This particular amendment recognizes the implementation of the MRA between Switzerland and Canada.

Contexte

L'économie mondiale appelle une harmonisation des normes et des activités de réglementation. Pour pleinement participer aux décisions, Santé Canada doit suivre une voie proactive en ce qui touche la conception des approches et des politiques internationales.

Les ARM sont des accords commerciaux conclus entre deux ou plusieurs pays. L'ARM applicable au secteur des produits pharmaceutiques vise uniquement à définir un équivalent des normes relatives aux bonnes pratiques de fabrication (BPF) appliquées dans le domaine de la fabrication des produits pharmaceutiques ainsi que des méthodes employées par l'autorité réglementaire pour évaluer la conformité à ces normes. Le terme autorité réglementaire désigne un organisme gouvernemental ayant le droit d'origine législative de contrôler l'utilisation ou la vente de produits pharmaceutiques à l'intérieur d'un pays.

Les ARM dans le secteur des produits pharmaceutique facilitent :

- l'importation et l'exportation des produits pharmaceutiques sans compromettre l'innocuité et la qualité du produit;
- l'utilisation plus efficiente et efficace des ressources en éliminant le dédoublement des inspections et des approbations des BPF;
- l'élaboration d'une infrastructure favorisant une communication et une consultation suivies entre le Canada et les pays signataires d'un ARM.

L'ARM a pour objet d'établir la reconnaissance mutuelle des certificats de conformité aux BPF délivrés par chacun des pays participants. Ainsi, le certificat de conformité aux BPF délivré par une autorité réglementaire désignée d'un pays signataire d'un ARM sera reconnu par l'autre pays sans qu'il soit nécessaire de présenter une preuve supplémentaire de l'observation des BPF au moment de l'importation.

Le processus des ARM est conçu pour être mis en oeuvre en trois étapes. La première est celle de la transition ou de l'« instauration de la confiance ». Il s'agit d'une étape importante qui dure habituellement de 12 à 18 mois. Pendant cette étape, on procédera entre autres à une évaluation visant à déterminer s'il y a équivalence entre la réglementation et les normes appliquées par les autorités réglementaires de chacun des pays. La deuxième étape est celle de la prise de décision. Elle consiste à évaluer les résultats obtenus grâce aux mesures d'instauration de la confiance. Enfin, la dernière étape du processus touche à l'acceptation mutuelle des décisions en matière de réglementation prises par l'autorité réglementaire désignée. Elle repose notamment sur un mécanisme de suivi continu de l'application de l'ARM qui permet de veiller au maintien de normes élevées.

À l'heure actuelle, l'article C.01A.019 du règlement autorise le ministre de la Santé à dresser une liste des autorités réglementaires désignées de pays signataires des ARM dont les normes sont équivalentes à celles prévues aux titres 2 à 4. Ces dispositions du règlement énoncent les exigences en matière de BPF applicables aux drogues.

La modification relativement à l'article C.01A.019 a pour effet d'incorporer dans le règlement la liste des autorités réglementaires désignées. Cette mesure donne à Santé Canada la possibilité de mettre en oeuvre, à l'aide d'un processus de réglementation transparent, l'ARM conclu entre le Canada et un autre pays participant. Cette modification particulière permet de reconnaître la mise en oeuvre de l'ARM signé par la Suisse et le Canada.

On June 1, 2000, Switzerland and Canada completed a successful 18 month confidence-building exercise for establishing mutual recognition of GMP compliance programmes. Canada now recognizes as equivalent, GMP compliance certificates issued by Switzerland's designated regulatory authorities. The MRA between Canada and Switzerland applies to all drugs which are manufactured in Canada and Switzerland to which GMP requirements apply in both jurisdictions. Blood and blood components are excluded from the scope of this agreement.

The table of Designated Regulatory Authorities as pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on February 2, 2002, has been revised to incorporate recent changes enacted under Swiss Federal Law. The first two regulatory authorities listed in the table were the Federal Office of Public Health (SFOPH) and the Intercantonal Office for the Control of Medicines (IOCM). They have been replaced by one regulatory authority, the Swiss Agency for Therapeutics Products (Swissmedic). The remaining items in the list have been consequently renumbered. These changes do not affect the equivalence of the two systems in Canada and Switzerland.

Concurrently, with this amendment are a number of incidental amendments to clarify the wording and add new definitions in those sections of the regulations dealing with MRA countries. The incidental amendments respect the intent of the MRA while ensuring that appropriate controls are in place to maintain the importation of high quality drugs from MRA countries. For example, the definition of "site" found in C.01A.001 is repealed and replaced by a definition of "recognized building". The latter term more clearly reflects the intent of the MRA.

This amendment also includes changes which clarify the wording of other sections of the regulations. These changes include modernizing terminology to ensure consistency. For example, the *Narcotic Control Act* was repealed and replaced by the *Controlled Drugs and Substances Act* in 1997. References to "a narcotic as defined in the *Narcotic Control Act*" are replaced by "a narcotic as defined in the *Narcotic Control Regulations*". These incidental amendments do not represent a regulatory burden on affected parties. Therefore, no alternatives for the incidental minor amendments were considered.

As a prerequisite to the implementation of a MRA, a country must demonstrate that their regulatory authorities have GMP compliance standards equivalent to Canada. Therefore, only alternatives for the placement of the list of designated regulatory authorities in countries which have signed a MRA in the drug sector with Canada were considered.

Alternatives

Option 1: Maintain the status quo

The list of designated regulatory authorities, prepared by the Minister, would remain outside of the regulations. Preparation of the list of regulatory authorities occurs outside the formal regulatory process and thus could be viewed as an improper subdelegation of the legislative power of the Governor in Council. This option is no longer supported by the Department of Justice.

Le 1^{er} juin 2000, la Suisse et le Canada ont terminé les activités d'instauration de la confiance qu'ils poursuivaient depuis 18 mois en vue d'en arriver à une reconnaissance mutuelle de programmes de conformité aux BPF. Ces activités ont porté leurs fruits. En effet, le Canada reconnaît maintenant qu'il y a équivalence entre ses certificats de conformité aux BPF et ceux délivrés par les autorités réglementaires désignées de la Suisse. L'ARM conclu entre le Canada et la Suisse s'applique à toutes les drogues qui sont fabriquées au Canada et en Suisse et assujetties aux exigences relatives aux BPF dans les deux États. Le sang et ses composants ne sont pas visés par cet accord.

Le tableau énumérant les autorités réglementaires désignées, publiés dans la *Gazette du Canada* Partie I le 2 février 2002, a été révisé afin d'y incorporer les modifications adoptées récemment en vertu de la Loi fédérale suisse. Les deux premières autorités réglementaires figurant dans ce tableau étaient l'Office fédéral de la santé publique (OFSP) et l'Office intercantonal de contrôle des médicaments (OICM). Ces autorités réglementaires ont été remplacées par une seule, soit l'Institut suisse des produits thérapeutiques (Swissmedic). Par conséquent, les éléments de la liste ont été renumérotés. Ces changements n'ont aucun effet sur l'équivalence des systèmes du Canada et de la Suisse.

Outre la modification susmentionnée, des modifications accessoires visent à clarifier le libellé des dispositions du règlement relatives aux pays signataires, et à leur ajouter de nouvelles définitions. Les modifications accessoires respectent le sens de l'ARM tout en faisant en sorte de mettre en place les contrôles appropriés pour maintenir l'importation de produits pharmaceutiques de première qualité de pays signataires. Par exemple, la définition du terme « site » qui se trouve à l'article C.01A.001 est abrogée et remplacée par la définition du terme « bâtiment reconnu » (« *recognized building* »). Cette dernière expression reflète plus exactement le sens de l'ARM.

De plus, des changements clarifient le libellé d'autres articles du règlement. Ces modifications ont notamment pour objet de moderniser la terminologie de manière à veiller à l'uniformité des textes. Par exemple, la *Loi sur les stupéfiants* a été abrogée et remplacée par la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* en 1997. Les renvois concernant « un stupéfiant au sens de la *Loi sur les stupéfiants* » mentionnent plutôt « un stupéfiant selon la définition du *Règlement sur les stupéfiants* ». Ces modifications accessoires n'imposent pas un fardeau réglementaire aux parties touchées. Par conséquent, aucune solution de rechange aux modifications accessoires mineures n'a été envisagée.

Un pays doit démontrer que les autorités réglementaires appliquent des normes de BPF équivalentes aux normes canadiennes comme condition préalable à la mise en oeuvre d'un ARM. Par conséquent, seules les solutions en ce qui concerne l'établissement de la liste des autorités réglementaires désignées de pays qui ont signé un ARM avec le Canada relativement au secteur des produits pharmaceutiques ont été envisagées.

Solutions envisagées

Option 1 : Maintien du statu quo

La liste ministérielle des autorités réglementaires désignées continuerait de ne pas tomber sous le coup du règlement. La préparation de la liste ministérielle des autorités réglementaires se ferait à l'extérieur du processus réglementaire officiel et pourrait être perçue comme une sous-délégation inconvenante du pouvoir législatif du gouverneur en conseil. Le ministère de la Justice n'appuie plus cette option.

Option 2: Remove section C.01A.019 from the regulations

Establish and maintain at the directorate level, a list of designated regulatory authorities in MRA countries. Outside of the regulations, such a list would have no force of law. An importer could conceivably challenge a Health Canada decision not to recognize a particular regulatory authority as being equivalent. Legal challenges may ensue from importers who declare they meet Canadian GMP standards and feel they are not being treated equitably.

Option 3: Modify C.01A.019 to place the list of regulatory authorities within the regulations

This option would place the list of designated regulatory authorities for MRA countries into the *Food and Drug Regulations*. It would provide authority for Health Canada to recognize as equivalent, GMP compliance certificates issued by listed regulatory authorities. The establishment of such a list in the regulations would provide stakeholders with an opportunity through the regulatory process to comment on proposals to add regulatory authorities to the list. This would ensure that the list of designated regulatory authorities is maintained in a transparent and consistent manner.

Based on this analysis, Option 3 was chosen. The amendment would add Switzerland's designated regulatory authorities into this newly created list.

Benefits and Costs**Industry**

The placement of the list of regulatory authorities in the regulations would not involve any new or incremental costs to the affected industries. Implementation of the MRA between Switzerland and Canada will simplify trade by reducing barriers between Switzerland and Canada. It will facilitate the development of new export markets for Canadian drug products to Switzerland.

Cost savings for industry may be realized by eliminating the need for duplicative inspections at time of importation from Switzerland. For example, a manufacturing licence granted to a fabricator in Switzerland will reduce the requirement for the importer or distributor to undergo duplicate inspections to sell a product in Canada.

Government

The cost of placing the list of designated regulatory authorities in the regulations impacts directly on Health Canada. Operational and administrative costs will be incurred to maintain the list through the regulatory process. However, litigation costs from potential legal challenges which may arise if the status quo were to be maintained would be avoided. In addition, implementation of the MRA with Switzerland will increase efficiencies by reducing duplication of effort.

Option 2 : Suppression de l'article C.01A.019 du règlement

Il faudrait établir et maintenir, à l'échelon de la direction, une liste des autorités réglementaires désignées de pays signataires. Si elle n'est pas prévue par le règlement, une liste de cette nature n'aura pas force de loi. Un importateur pourrait contester la décision de Santé Canada de ne pas reconnaître qu'une autorité réglementaire donnée applique des normes équivalentes. Les importateurs qui déclarent respecter les normes canadiennes de BPF pourraient aussi saisir les tribunaux s'ils estiment ne pas avoir été traités de manière équitable.

Option 3 : Modification de l'article C.01A.019 afin d'incorporer la liste des autorités réglementaires au règlement

Cette option prévoit l'assujettissement de la liste des autorités réglementaires désignées des pays signataires aux dispositions du *Règlement sur les aliments et drogues*. Santé Canada serait autorisé par la Loi à reconnaître que les certificats de conformité aux BPF délivrés par une autorité réglementaire énumérée dans la liste sont équivalents aux certificats canadiens. Le fait d'intégrer une telle liste dans le règlement offrirait aux intéressés l'occasion de présenter, dans le cadre du processus de réglementation, des observations sur les propositions visant à ajouter une autorité réglementaire à la liste. Cette mesure permettrait aussi de veiller à ce que la liste des autorités réglementaires désignées soit tenue à jour d'une manière transparente et cohérente.

À la lumière de cette analyse, on a retenu l'option 3. La modification aurait pour effet d'ajouter l'autorité réglementaire désignée de la Suisse à cette liste nouvellement établie.

Avantages et coûts**L'industrie**

L'ajout de la liste des autorités réglementaires dans le règlement par la voie de cette modification n'entraînerait pas de coûts nouveaux ou supplémentaires pour le secteur touché. La mise en oeuvre de l'ARM entre la Suisse et le Canada simplifiera le commerce par la réduction des barrières entre les deux pays. Elle permettra en outre de favoriser le développement, en Suisse, de nouveaux marchés d'exportation pour les produits pharmaceutiques canadiens.

L'industrie pourrait réaliser des économies puisqu'il ne sera plus nécessaire de procéder à des inspections en double au moment de l'importation de produits de la Suisse. À titre d'exemple, le fait qu'un fabricant en Suisse détienne une licence de fabrication limitera la portée de l'exigence voulant que l'importateur ou le distributeur procède à des inspections en double pour vendre un produit au Canada.

Gouvernement

Les coûts liés à l'ajout de la liste des autorités réglementaires désignées dans le règlement ont une incidence directe sur Santé Canada. La mise à jour de la liste dans le cadre du processus de réglementation entraînera des frais d'exploitation et d'administration. Toutefois, on évitera les frais afférents aux litiges découlant des contestations judiciaires susceptibles de voir le jour si le statu quo était maintenu. De plus, la mise en oeuvre de l'ARM passé avec la Suisse donnera lieu à des économies accrues grâce à l'élimination partielle de mesures prises en double.

Public

Listing the regulatory authorities directly within the regulations will not have a direct impact on the public. Maintenance of the list of designated regulatory authorities through the regulatory process will provide Health Canada with an opportunity to inform and request comments from the public and other stakeholders on the implementation of MRAs between Canada and participant countries.

Consultation

Prior to the formal implementation of the MRA between Canada and Switzerland, there was an 18 month confidence-building exercise in which the capability of each country's regulatory authorities to perform GMP compliance certification was assessed and evaluated. A Joint Sectoral Management Group comprised of Canadian and Swiss regulators has been established to monitor the status of the MRA agreement and to ensure that the health and safety of citizens is not compromised. This ongoing group enables regulators to determine and maintain the equivalency of the GMP compliance programmes.

There was extensive public and stakeholder consultation on the MRA in the drug sector prior to the implementation of the Establishment Licencing Framework (Schedule 624) in 1996 and the amendments to the Establishment Licencing and GMP regulations (Schedule 1068), which became effective in March 2000.

This amendment was pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on February 2, 2002. One response was received. The respondent was supportive of MRAs for the drug sector but made the following comment (summarized):

We support including a definition of "batch certificate" in the regulations. However, it has been proposed that the contents of the certificate be included in the regulations. Stakeholders were advised in a February 2001 letter regarding the internationally harmonized requirements for batch certificates for MRA countries including Switzerland. Given the possibility that the content of the batch certificate could be revised as experience is gained, we recommend that paragraphs (a) to (e) after the definition of "batch certificate" be deleted from the regulatory proposal.

Response:

If paragraphs (a) to (e) were not included, the definition of "batch certificate" would be very general and could lead to misunderstanding. It was considered appropriate to set out a more specific definition in order to clarify the concept and avoid any ambiguity with other expressions such as "certificate of analysis" and "certificate of compliance", concepts that also arise in the context of GMP. The information required by paragraphs (a) to (e) would meet the minimum internationally harmonized requirements.

Compliance and Enforcement

GMP compliance certificates issued by a regulatory authority listed in the *Food and Drug Regulations* can be exchanged after the MRA becomes operational. This amendment does not alter

Public

Le fait de mentionner expressément l'autorité réglementaire dans le règlement n'aura pas d'incidence directe sur le grand public. La mise à jour de la liste des autorités réglementaires désignées dans le cadre du processus de réglementation donnera à Santé Canada l'occasion d'informer la population et les autres intéressés et de les inviter à présenter des observations sur la mise en oeuvre de l'ARM conclue entre le Canada et les pays participants.

Consultations

Avant la mise en oeuvre officielle de l'ARM signé par le Canada et la Suisse, des activités d'instauration de la confiance se sont déroulées sur une période de 18 mois au cours de laquelle on a examiné et évalué la capacité de l'autorité réglementaire de chaque pays à procéder à la certification touchant la conformité aux BPF. Un groupe conjoint d'intervention sectorielle composé de chargés de la réglementation canadiens et suisses a été mis sur pied pour suivre l'évolution de l'ARM et veiller à ce que la santé et la sécurité des citoyens ne soient pas compromises. Ce groupe permanent permet aux chargés de la réglementation de décider s'il y a équivalence entre les programmes de conformité aux BPF et, le cas échéant, de préserver cette équivalence.

De vastes consultations auprès du public et des intéressés ont été tenues au sein du secteur des produits pharmaceutiques relativement à l'ARM avant la mise en oeuvre de l'Infrastructure d'agrément des établissements (annexe n° 624) en 1996 et la modification des dispositions réglementaires concernant les licences d'établissement et les bonnes pratiques de fabrication (annexe 1068), qui sont entrées en vigueur en mars 2000.

Cette modification a été publiée préalablement dans la *Gazette du Canada* Partie I le 2 février 2002. Une réponse a été reçue. Bien que le répondant appuie les ARM visant le secteur des produits pharmaceutiques, il a formulé le commentaire suivant (résumé) :

Nous sommes pour l'ajout d'une définition de « certificat de lot » dans le règlement. Toutefois, il a été proposé d'inclure le contenu du certificat dans le règlement. Les intervenants ont été informés par écrit en février 2001 des exigences internationales harmonisées concernant les certificats de lot pour les pays signataires d'ARM, dont la Suisse. Étant donné que le contenu du certificat de lot pourrait être révisé à mesure qu'on acquiert de l'expérience, nous recommandons de supprimer du projet de règlement les alinéas a) à e) suivant la définition de certificat de lot.

Réponse :

La suppression des alinéas a) à e) rendrait la définition de certificat de lot très générale et pourrait porter à confusion. On a jugé approprié d'établir une définition plus précise afin de clarifier le concept et d'éviter toute ambiguïté par rapport à d'autres expressions comme « certificat d'analyse » et « certificat de conformité », concepts qui se rapportent également aux BPF. Les renseignements exigés par les alinéas a) à e) permettraient de satisfaire aux exigences internationales harmonisées minimales.

Respect et exécution

Il peut y avoir échange de certificats de conformité aux BPF délivrés par une autorité réglementaire énumérée dans le *Règlement sur les aliments et drogues* après que l'ARM a pris effet.

existing compliance mechanisms enforced by the Inspectorate of the Health Products and Food Branch of Health Canada.

Various safeguards are built into MRAs including provisions to:

- challenge decisions by a regulatory authority and request additional information;
- allow Canada and Switzerland to end their agreement should standards cease to be deemed equivalent;
- require that each party maintain a “joint alert” system. This will enable regulators to be informed of problems which develop in other countries much earlier, enabling earlier corrective action if necessary.

The MRA does not affect in any way the pre-market drug review and approval process. The Therapeutic Products Directorate and the Biologic and Genetic Therapies Directorate of Health Canada will continue to make all decisions concerning drugs sold in Canada.

Contact

Karen Ash
Policy Division
Therapeutic Products Directorate
1600 Scott Street, 2nd Floor
Address Locator 3102C5
Ottawa, Ontario
K1A 1B6
Telephone: (613) 957-6455
FAX: (613) 941-6458
E-mail: karen_ash@hc-sc.gc.ca

Cette modification ne change en rien les mécanismes de conformité actuellement appliqués par l'Inspectorat de la Direction générale des produits de santé et des aliments de Santé Canada.

Diverses mesures de sauvegarde sont prévues dans l'ARM, y compris des dispositions :

- permettant de contester les décisions d'une autorité réglementaire et de demander des renseignements supplémentaires;
- permettant au Canada et à la Suisse de mettre fin à leur entente dans l'éventualité où les normes cesseraient d'être réputées équivalentes;
- obligeant chacune des parties à maintenir un « mécanisme d'alerte conjoint ». Les chargés de la réglementation seront ainsi informés beaucoup plus rapidement des problèmes qui se manifestent dans d'autres pays, ce qui permettra d'apporter des mesures correctives plus promptement en cas de besoin.

L'ARM n'influe en aucune façon sur le processus d'examen et d'autorisation préalable à la mise en marché des produits pharmaceutiques. En effet, la Direction des produits thérapeutiques et la Direction des produits biologiques et des thérapies génétiques continueront de prendre toutes les décisions concernant les produits pharmaceutiques vendus au Canada.

Personne-ressource

Karen Ash
Division de la politique
Direction des produits thérapeutiques
1600, rue Scott, 2^e étage
Indice d'adresse : 3102C5
Ottawa (Ontario)
K1A 1B6
Téléphone : (613) 957-6455
TÉLÉCOPIEUR : (613) 941-6458
Courriel : karen_ash@hc-sc.gc.ca

Registration
SOR/2002-369 3 October, 2002

FOOD AND DRUGS ACT

Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1302 — Addition of Colouring Agent to Paragraph C.01.040.2(4)(a))

P.C. 2002-1711 3 October, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to subsection 30(1)^a of the *Food and Drugs Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1302 — Addition of Colouring Agent to Paragraph C.01.040.2(4)(a))*.

REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1302 — ADDITION OF COLOURING AGENT TO PARAGRAPH C.01.040.2(4)(a))

AMENDMENT

1. Paragraph C.01.040.2(4)(a) of the *Food and Drug Regulations*¹ is amended by adding the following in alphabetical order:

ACID VIOLET 43 (Ext. D & C Violet No. 2; C.I. No. 60730),

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

The Therapeutic Products Directorate is adding Acid Violet 43 (Ext. D & C Violet No. 2, C.I. No. 60730) to the *Food and Drug Regulations*, paragraph C.01.040.2(4)(a), the list of colouring agents permitted in drugs for external use.

Rationale

Colouring agents permitted for use in drugs are restricted to those listed in section C.01.040.2 of the *Food and Drug Regulations*. Subsection C.01.040.2(4) lists colours which are permitted only in drugs for external use.

Acid Violet 43 is an anthraquinone colour which functions as a colorant in personal care and hair care formulations.

Enregistrement
DORS/2002-369 3 octobre 2002

LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1302 — addition d'un colorant à l'alinéa C.01.040.2(4)a))

C.P. 2002-1711 3 octobre 2002

Sur recommandation de la ministre de la Santé et en vertu du paragraphe 30(1)^a de la *Loi sur les aliments et drogues*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1302 — addition d'un colorant à l'alinéa C.01.040.2(4)a))*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1302 — ADDITION D'UN COLORANT À L'ALINÉA C.01.040.2(4)a))

MODIFICATION

1. L'alinéa C.01.040.2(4)a) du *Règlement sur les aliments et drogues*¹ est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

VIOLET ACIDE 43 (Ext. D&C Violet n° 2; C.I.n° 60730),

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

La Direction des produits thérapeutiques ajoutera le colorant violet acide n° 43 (Ext. D&C Violet n° 2; C.I. n° 60730) à la liste des colorants qui peuvent être employés dans les drogues à usage externe, la liste qui figure à l'alinéa C.01.040.2(4)a) du *Règlement sur les aliments et drogues*.

Justification

Seuls les colorants qui sont énumérés à l'article C.01.040.2 du *Règlement sur les aliments et drogues* peuvent être employés dans les drogues. Au paragraphe C.01.040.2(4), on trouve la liste des colorants qui peuvent être employés dans les drogues à usage externe seulement.

Le violet acide n° 43 est une couleur dérivée de l'anthraquinone, qui est utilisée comme colorant dans les formulations d'hygiène personnelle et de soins capillaires.

^a S.C. 1999, c. 33, s. 347

¹ C.R.C., c. 870

^a L.C. 1999, ch. 33, art. 347

¹ C.R.C., ch. 870

Names and description:

Colour Index Name: Acid Violet 43
 Colour Index Number: C.I. 60730
 Chemical Abstract Service (CAS): 4430-18-6
 Description: Anthraquin
 Colour/Shade: Violet
 Other Common Names: Ext. D & C Violet No. 2 (United States).

The addition of Acid Violet 43 to subsection C.01.040.2(4) is based on a review, by the Therapeutic Products Directorate, of relevant safety data and an assessment of the use of this colour in other products for external use.

Acid Violet 43 is present in a wide array of cosmetic products currently sold in Canada. Products include deodorants, hair dyes, fragrances, shampoos, moisturizers, cleansers, bath preparations, manicure preparations, barrier creams, hair grooming preparations, hair conditioner, hair straighteners, shaving preparations, hair waves, antiwrinkle products and hair bleaches. Concentrations of Acid Violet 43 in these products range from 3% to 0.1% or less. The list of products includes some, such as moisturizers, that are left in direct contact with the skin for long periods of time.

Acid Violet 43 is certified by the United States Food and Drug Administration (FDA) as meeting the standards and specifications indicated in Title 21 — Food and Drugs, *Code of Federal Regulations* (CFR), Part 74, “Listing of Color Additives Subject to Certification”. When Acid Violet 43 also meets the impurity specifications set out by the FDA, it is referred to as External D & C Violet No. 2 and may be safely used for coloring externally applied cosmetics in amounts consistent with good manufacturing practice.

Acid Violet 43 is approved in the European Union (EU) for use in personal care and hair care products. According to the EU Cosmetics Directive 76/768/EEC, *The Cosmetics Directive Annex IV Part I List of Colouring Agents Allowed for Use in Cosmetics*, August 1997, Acid Violet 43 is allowed in all products except those intended to come into contact with mucous membranes.

The use of Acid Violet 43 in Japan is outlined in the *Japanese Comprehensive Licensing Standards of Cosmetics by Category*. Acid Violet 43 (Japan Violet 401) may be used without restriction in all categories of cosmetics except eyeliner, lip and oral preparations.

Alternative

The alternative option was to not propose the addition of Acid Violet 43 to the regulations. This option was not considered to be acceptable as it would unduly restrict manufacturers’ ability to market drug products for external use containing a colouring agent which is widely used in other products for external use.

Noms et description :

Nom selon le Colour Index : violet acide n° 43
 Numéro selon le Colour Index : C.I. 60730
 Chemical Abstract Service (CAS) : 4430-18-6
 Description : anthraquin
 Couleur/ton : violet
 Autre nom commun : Ext. D&C Violet No. 2 (États-Unis).

L’ajout de colorant violet acide n° 43 au paragraphe C.01.040.2(4) est fondée sur un examen, effectué par la Direction des produits thérapeutiques, des données pertinentes sur l’innocuité ainsi que sur une évaluation de l’utilisation de ce colorant dans d’autres produits pour usage externe.

Le violet acide n° 43 est présent dans une vaste gamme de produits cosmétiques actuellement sur le marché au Canada. Parmi ces produits figurent les suivants : désodorisants, colorants capillaires, parfums, shampooings, hydratants, démaquillants, préparations pour le bain, préparations pour la manucure, crèmes protectrices, préparations pour les soins capillaires, conditionneurs capillaires, produits défrisants, préparations pour le rasage, permanentes, produits anti-rides et décolorants capillaires. La concentration en violet acide n° 43 de ces produits se situe entre 3 % et 0,1 % ou moins. Certains des produits qui figurent dans la liste, comme les hydratants, peuvent demeurer en contact avec la peau pendant de longues périodes.

Le violet acide n° 43 est certifié par la Food and Drug Administration (FDA) des États-Unis comme étant conforme aux normes et spécifications indiquées au Title 21 — Food and Drugs, *Code of Federal Regulations* (CFR), Part 74, “Listing of Color Additives Subject to Certification”. Lorsque le violet acide n° 43 est également conforme aux spécifications relatives à l’impureté établies par la FDA, il est appelé « External D&C Violet No. 2 » et peut être employé sans danger comme colorant dans des cosmétiques pour usage externe en quantités conformes aux bonnes pratiques de fabrication.

L’utilisation du violet acide n° 43 dans les produits d’hygiène personnelle et de soins capillaires est approuvée par l’Union européenne (UE). Selon la Directive 76/768/CEE de l’UE, *Annexe IV, 1^{re} partie, Liste des colorants que peuvent contenir les produits cosmétiques*, août 1997, le violet acide n° 43 est admis uniquement pour les produits cosmétiques qui ne sont pas destinés à entrer en contact avec les muqueuses.

Au Japon, l’utilisation du violet acide n° 43 est mentionnée dans le *Japanese Comprehensive Licensing Standards of Cosmetics by Category*. On y précise que le violet acide n° 43 (Japan Violet 401) peut être employé sans restriction dans toutes les catégories de cosmétiques, à l’exception du traceur pour les yeux (*eye-liner*) et des préparations pour les lèvres et la bouche.

Solutions envisagées

On aurait pu ne pas recommander l’ajout du violet acide n° 43 au règlement. Cette solution n’a pas été jugée acceptable, car elle aurait eu pour effet de restreindre indûment la capacité des fabricants de mettre en marché des produits pharmaceutiques pour usage externe contenant un colorant qui est largement utilisé dans d’autres produits pour usage externe.

Benefits and Costs

This amendment permits an additional colorant for external use drug products and impacts on the following sectors:

1. Industry

The industry sector will benefit from being permitted to market in Canada external use drug products which contain Acid Violet 43.

2. Government

This amendment is not expected to result in an additional cost.

3. Public

Consumers will benefit from access to a wider selection of drug products for external use.

Consultation

This amendment was pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on May 11, 2002. One supportive comment was received.

Compliance and Enforcement

This amendment is subject to existing compliance mechanisms under the provisions of the *Food and Drugs Act* and regulations enforced by the Health Products and Food Branch inspectors. Indirect enforcement is provided through complaints from the medical profession and competitors.

Contact

Karen Ash
Policy Division
Therapeutic Products Directorate
1600 Scott Street
Holland Cross, Tower B, 2nd Floor
Address Locator 3102C5
Ottawa, Ontario
K1A 1B6
Telephone: (613) 957-6455
FAX: (613) 941-6458
E-mail: karen_ash@hc-sc.gc.ca

Avantages et coûts

La présente modification permet d'ajouter un autre colorant à la liste des colorants qui peuvent être employés dans les produits pharmaceutiques à usage externe et a une incidence sur les secteurs suivants:

1. L'industrie

Le secteur industriel tirera profit du fait de pouvoir commercialiser au Canada des produits pharmaceutiques pour usage externe contenant le violet acide n° 43.

2. Le gouvernement

On ne s'attend pas à ce que cette modification entraîne des coûts supplémentaires.

3. Le public

Il sera avantageux pour les consommateurs d'avoir accès à une plus vaste gamme de produits pharmaceutiques pour usage externe.

Consultations

Cette modification a été publiée préalablement dans la *Gazette du Canada* Partie I le 11 mai 2002. Une réponse favorable a été reçue.

Respect et exécution

Cette modification ne change en rien les mécanismes actuels de conformité prévus par certaines dispositions de la *Loi sur les aliments et drogues* et de son règlement, dont la mise en application est assurée par les inspecteurs de la Direction générale des produits de santé et des aliments. Un contrôle indirect provient également de plaintes de médecins et de concurrents.

Personne-ressource

Karen Ash
Division de la politique
Direction des produits thérapeutiques
1600, rue Scott
Holland Cross, tour B, 2^e étage
Indice d'adresse 3102C5
Ottawa (Ontario)
K1A 1B6
Téléphone : (613) 957-6455
TÉLÉCOPIEUR : (613) 941-6458
Courriel : karen_ash@hc-sc.gc.ca

Registration
SOR/2002-370 3 October, 2002

CANADA NATIONAL PARKS ACT

Regulations Amending the National Parks Businesses Regulations, 1998

P.C. 2002-1712 3 October, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Canadian Heritage, pursuant to section 16 of the *Canada National Parks Act*^a, hereby makes the annexed *Regulations Amending the National Parks Businesses Regulations, 1998*.

REGULATIONS AMENDING THE NATIONAL PARKS BUSINESSES REGULATIONS, 1998

AMENDMENTS

1. The title of the *National Parks Businesses Regulations, 1998*¹ is replaced by the following:

NATIONAL PARKS OF CANADA BUSINESSES REGULATIONS

2. (1) The definitions “business” and “licence” in section 1 of the Regulations are replaced by the following:

“business” means any trade, industry, employment, occupation, activity or special event carried on in a park for profit, gain, fund raising or commercial promotion, and includes an undertaking carried on in a park by a charitable organization, or by an organization or individual on a non-profit basis. (*commerce*)

“licence” means a licence issued by the superintendent under section 4.1, or issued or reinstated under subsection 10.1(2), as the case may be. (*permis*)

(2) Section 1 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

“Act” means the *Canada National Parks Act*. (*Loi*)

“Chief Executive Officer” has the same meaning as in subsection 2(1) of the *Parks Canada Agency Act*. (*directeur général*)

3. Section 2 of the Regulations is replaced by the following:

2. (1) Subject to subsection (2), these Regulations apply to parks and, subject to sections 40 and 41 of the Act, to park reserves as if they were parks.

(2) These Regulations do not apply in the town of Banff.

4. Subsection 4(2) of the Regulations is replaced by the following:

(2) An application must be accompanied by the applicable fee fixed under section 24 of the *Parks Canada Agency Act*.

Enregistrement
DORS/2002-370 3 octobre 2002

LOI SUR LES PARCS NATIONAUX DU CANADA

Règlement modifiant le Règlement de 1998 sur l’exploitation de commerces dans les parcs nationaux

C.P. 2002-1712 3 octobre 2002

Sur recommandation de la ministre du Patrimoine canadien et en vertu de l’article 16 de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*^a, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement de 1998 sur l’exploitation de commerces dans les parcs nationaux*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE 1998 SUR L’EXPLOITATION DE COMMERCES DANS LES PARCS NATIONAUX

MODIFICATIONS

1. Le titre du *Règlement de 1998 sur l’exploitation de commerces dans les parcs nationaux*¹ est remplacé par ce qui suit :

RÈGLEMENT SUR L’EXPLOITATION DE COMMERCES
DANS LES PARCS NATIONAUX DU CANADA

2. (1) Les définitions de « commerce » et « permis », à l’article 1 du même règlement, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

« commerce » Tout métier, industrie, emploi, profession, activité ou événement spécial exercé, exploité ou mené, dans un parc, à des fins lucratives ou pour une collecte de fonds ou une promotion commerciale, notamment une entreprise exploitée par une oeuvre de bienfaisance ou une entreprise sans but lucratif exploitée par une organisation ou une personne. (*business*)

« permis » Permis délivré par le directeur en vertu de l’article 4.1 ou délivré ou rétabli en application du paragraphe 10.1(2). (*licence*)

(2) L’article 1 du même règlement est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :

« directeur général » S’entend au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l’Agence Parcs Canada*. (*Chief Executive Officer*)

« Loi » La *Loi sur les parcs nationaux du Canada*. (*Act*)

3. L’article 2 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

2. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le présent règlement s’applique aux parcs et, sous réserve des articles 40 et 41 de la Loi, aux réserves comme s’il s’agissait de parcs.

(2) Il ne s’applique pas à la ville de Banff.

4. Le paragraphe 4(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(2) La demande doit être accompagnée du prix applicable fixé en vertu de l’article 24 de la *Loi sur l’Agence Parcs Canada*.

^a S.C. 2000, c. 32

¹ SOR/98-455

^a L.C. 2000, ch. 32

¹ DORS/98-455

5. The Regulations are amended by adding the following after section 4:

4.1 The superintendent may, on application by a person in accordance with section 4, and having regard to the matters to be considered under subsection 5(1), issue a licence to that person to carry on the business indicated in the application.

6. Section 7 of the French version of the Regulations is amended by replacing the words “directeur de parc” with the word “directeur”.

7. The Regulations are amended by adding the following after section 7:

7.1 If the superintendent refuses to issue a licence in respect of an application referred to in section 4.1, or suspends or revokes a licence under section 7, the superintendent shall, as soon as possible after making a decision, provide written notice of the decision, including reasons, to the applicant or licensee, as applicable.

8. Sections 8 and 9 of the Regulations are replaced by the following:

8. The licensee shall permit the superintendent, any park warden or any enforcement officer to inspect, for the purposes of these Regulations, at any reasonable time, any premises or place used by the licensee in carrying on the licensee’s business.

9. The licensee shall post their licence in a conspicuous place on the premises or at the place where the licensee is carrying on their business, and shall produce the licence on the request of the superintendent, a park warden or any enforcement officer during an inspection of those premises or that place under section 8.

9. The Regulations are amended by adding the following after section 10:

REVIEW

10.1 (1) Any person to whom the superintendent has refused to issue a licence in respect of an application referred to in section 4.1, or whose licence has been suspended or revoked by the superintendent under section 7, may request a review of the superintendent’s decision by submitting a request in writing to the Chief Executive Officer within 30 days following receipt by that person of the notice referred to in section 7.1.

(2) Upon receipt of a written request for review, the Chief Executive Officer shall require that the superintendent issue or reinstate the licence if the Chief Executive Officer determines that the superintendent’s decision was incorrect with regard

(a) in the case of a decision made under section 4.1, to the requirements set out in section 4 or the matters to be considered under subsection 5(1), or both; and

(b) in the case of a decision made under section 7, to the reasons for suspension and revocation set out in subsections 7(1) and (2), respectively.

(3) The Chief Executive Officer shall provide written notice of his or her decision, including reasons, to the person that requested the review.

10. The French version of the Regulations is amended by replacing the words “directeur du parc” with the word “directeur” wherever they occur in the following provisions:

(a) subsection 4(1);

(b) sections 5 and 6; and

(c) section 11.

5. Le même règlement est modifié par adjonction, après l’article 4, de ce qui suit :

4.1 Le directeur peut, sur présentation d’une demande conforme à l’article 4 et après avoir pris en considération les éléments mentionnés au paragraphe 5(1), délivrer un permis visant l’exploitation du commerce mentionné dans la demande.

6. À l’article 7 de la version française du même règlement, « directeur de parc » est remplacé par « directeur ».

7. Le même règlement est modifié par adjonction, après l’article 7, de ce qui suit :

7.1 Si le directeur refuse de délivrer un permis par suite d’une demande visée à l’article 4.1, ou suspend ou révoque un permis en vertu de l’article 7, il notifie par écrit à l’intéressé, dans les plus brefs délais, sa décision motivée.

8. Les articles 8 et 9 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

8. Le titulaire de permis doit permettre au directeur, à tout garde de parc ou à tout agent de l’autorité d’effectuer, à toute heure convenable et pour l’application du présent règlement, l’inspection des locaux ou des lieux où il exploite son commerce.

9. Le titulaire de permis doit afficher son permis bien en évidence dans les locaux ou les lieux où il exploite son commerce, et le produire sur demande du directeur, d’un garde de parc ou d’un agent de l’autorité lors d’une inspection des locaux ou des lieux au titre de l’article 8.

9. Le même règlement est modifié par adjonction, après l’article 10, de ce qui suit :

RÉVISION

10.1 (1) Toute personne à qui le directeur refuse de délivrer un permis par suite d’une demande visée à l’article 4.1 ou dont le permis est suspendu ou révoqué par le directeur en vertu de l’article 7 peut présenter par écrit, au directeur général, une demande de révision de la décision du directeur dans les trente jours suivant la réception de la notification visée à l’article 7.1.

(2) Sur réception de la demande de révision écrite, le directeur général enjoint au directeur de délivrer ou de rétablir le permis, selon le cas, s’il constate que la décision du directeur est incorrecte eu égard :

a) dans le cas d’une décision rendue par suite d’une demande faite au titre de l’article 4.1, aux exigences prévues à l’article 4 ou aux éléments à considérer aux termes du paragraphe 5(1);

b) dans le cas d’une décision rendue en vertu de l’article 7, aux motifs de suspension ou de révocation mentionnés aux paragraphes 7(1) et (2) respectivement.

(3) Le directeur général notifie par écrit sa décision motivée à la personne qui a demandé la révision.

10. Dans les passages suivants de la version française du même règlement, « directeur du parc » est remplacé par « directeur » :

a) le paragraphe 4(1);

b) les articles 5 et 6;

c) l’article 11.

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

11. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

11. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT**

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION**

(This statement is not part of the Regulations.)

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

Description

The *National Parks Businesses Regulations, 1998*, are made under the authority of the *Canada National Parks Act* and provide for the licensing and control of businesses in Canada's national parks. The regulations were revised in 1998 but have since given rise to some concerns, including concerns raised by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations in December 1998.

Le *Règlement de 1998 sur l'exploitation de commerces dans les parcs nationaux* a été pris en vertu de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada* et concerne la délivrance de permis de commerce et la surveillance des commerces dans les parcs nationaux du Canada. Révisé en 1998, ce règlement a soulevé depuis certaines préoccupations, notamment de la part du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation en décembre 1998.

The regulations are being amended to expand the definition of "business" to include non-profit organizations. Based on concerns raised by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations, the regulations are being amended to provide clear authority for a park superintendent to issue a business licence under the regulations and to add a provision establishing a right of appeal where the issue of a business licence is refused or where a business licence that has been issued is suspended or revoked. Amendments are also made to adapt to the new terminology used in the *Canada National Parks Act*, which was brought into force on February 19, 2001.

Le règlement fait actuellement l'objet de modifications visant à étendre la définition du mot commerce aux organismes sans but lucratif. Pour répondre aux préoccupations du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation, on a modifié le règlement pour autoriser expressément le directeur de parc à délivrer un permis de commerce en vertu du règlement et pour ajouter une disposition établissant un droit d'appel lorsque la délivrance d'un permis de commerce est refusée ou lorsqu'un permis de commerce est suspendu ou retiré. Il faut aussi modifier le règlement afin d'y inclure la nouvelle terminologie de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*, entrée en vigueur le 19 février 2001.

The definition of "business" is being expanded so that all occupations, activities and special events that are carried on for profit, gain, fund-raising or commercial promotion are included within the meaning of a business. More specifically, the definition is being broadened to include non-profit organizations. Currently, charitable organizations are included within the definition of "business" in the regulations and they are required to hold a business licence in accordance with the regulations. Given the nature of their activities, non-profit organizations would also be subject to the same regulatory requirements applicable to charitable organizations.

La définition de commerce est étendue à toutes les occupations, activités et événements spéciaux exercés dans un parc en vue de faire des profits ou des gains, une collecte de fonds ou une annonce à des fins commerciales. Plus précisément, la définition s'appliquera également aux organismes sans but lucratif. Actuellement, la définition de commerce dans le règlement s'applique aux oeuvres de bienfaisance, qui doivent détenir un permis de commerce conformément au règlement. En raison de la nature de leurs activités, les organismes sans but lucratif seraient soumis aux mêmes exigences réglementaires que les oeuvres de bienfaisance.

Non-profit organizations carry on lucrative operations in many national parks. These organizations provide services for which they do not necessarily receive monetary compensation, but receive other benefits (e.g., free travel, donations). When these amendments are brought into effect, these organizations will be regarded as businesses and will be required to hold a business licence under the regulations. Like charitable organizations, there will be no charge for these business licences. Representatives of non-profit organizations who apply for a business licence could be denied one in cases where the activities of the organizations are not compatible with the mandate of the national parks as set out in the *Canada National Parks Act*. Application of the regulations provides a means to closely control the various activities of these organizations.

Dans plusieurs parcs nationaux, des organismes sans but lucratif exercent des activités qui leur procurent des bénéfices. Ces organismes offrent des services pour lesquels ils ne reçoivent pas nécessairement de compensation monétaire, mais plutôt d'autres avantages, comme par exemple des voyages gratuits ou des dons. Lorsque les présentes modifications entreront en vigueur, ces organismes seront considérés comme des commerces et devront détenir un permis de commerce. Ce permis sera gratuit, comme c'est le cas pour les oeuvres de bienfaisance. Les représentants d'organismes sans but lucratif pourront se voir refuser un permis de commerce si les activités de leur organisme ne sont pas compatibles avec le mandat des parcs nationaux, tel qu'énoncé dans la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*. L'application du règlement permet de bien contrôler les diverses activités de ces organismes.

The *National Parks Businesses Regulations* were entirely revised in 1998. There is no provision in the current regulations that expressly authorizes a park superintendent to issue a business licence. While it may be implicit that a superintendent has this authority, the Standing Joint Committee for the Scrutiny of

Le *Règlement sur l'exploitation de commerces dans les parcs nationaux* a été entièrement révisé en 1998. Le règlement actuel ne renferme aucune disposition autorisant expressément le directeur de parc à délivrer un permis de commerce. Bien qu'il soit tacitement admis que le directeur de parc a ce pouvoir, le Comité

Regulations has stated that it would be preferable to clearly confer such an authority on park superintendents. Parks Canada agrees with the Committee's recommendation and the Regulations are being amended accordingly to expressly add the authority.

The previous version of the regulations included a provision under which an applicant for a business licence could appeal to the Minister where the issue of a business licence was refused by a park superintendent. This provision was not included in the revised version of the regulations and the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations subsequently recommended reinstatement of an appeal process in the regulations. Parks Canada agrees with the Committee's recommendation and the regulations are, therefore, being amended to include provisions for appealing the refusal of a business licence and the suspension or revocation of a business licence.

The amendment to the regulations specifies that any person to whom a park superintendent has refused to issue a licence or whose business licence has been suspended or revoked by a park superintendent under the regulations may request a review of the superintendent's decision by writing to the Chief Executive Officer of Parks Canada within 30 days following receipt by that person of the notice of refusal, suspension or revocation. The Chief Executive Officer will direct the superintendent to issue or reinstate the business licence if the Chief Executive Officer determines that the superintendent's decision was not correct. The Chief Executive Officer will provide written notice of the decision, including reasons, to the person who requested the review. This authority is conferred on the Chief Executive Officer, as the *Parks Canada Agency Act* provides that the Chief Executive Officer has the control and management of the Agency.

Alternatives

As an alternative to the amendments proposed for the *National Parks Businesses Regulations, 1998*, the current definition of "business" could be maintained. In this case, certain individuals and organizations would not be considered as businesses despite any personal gains or benefits they derive from their activities in the national parks of Canada. They would, therefore, continue to operate outside the regulatory regime that governs business activities in the national parks.

The amendments will provide clear authority to park superintendents to issue business licences under the regulations. The status quo is unacceptable, as the courts may challenge the absence of delegated authority to park superintendents to issue business licences in the national parks of Canada.

The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations considers that administration of the regulations will be improved with the addition of an appeal process for those who are refused a business licence or those whose business licence has been suspended or revoked. The status quo is not acceptable, as the current regulations do not provide recourse to those who are denied a business licence or those who have had their business licences suspended or revoked on the grounds specified under the regulations.

Benefits and Costs

These amendments increase fairness and equity in the administration and control of businesses operating in the national parks.

Le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation estime préférable que le règlement lui confère expressément ce pouvoir. Parcs Canada souscrit entièrement à cette recommandation du Comité et le règlement est modifié pour établir clairement ce pouvoir.

La version précédente du règlement contenait une disposition accordant au demandeur le droit d'en appeler à la ministre si le directeur de parc refuse de lui accorder un permis de commerce, mais cette disposition avait été retirée lors de la révision. Le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation a par la suite recommandé de réintroduire un mécanisme d'appel dans le règlement. Parcs Canada souscrit à cette recommandation du Comité et modifie le règlement pour y inclure des dispositions permettant d'en appeler du refus, de la suspension ou de la révocation d'un permis de commerce.

Cette modification stipule que, en vertu du règlement, toute personne à qui un directeur de parc a refusé de délivrer un permis de commerce ou dont le permis de commerce a été suspendu ou révoqué par un directeur de parc peut, dans les 30 jours de la réception de l'avis de refus, de suspension ou de révocation, demander par écrit au directeur général de Parcs Canada de réviser la décision du directeur de parc. S'il juge que la décision du directeur de parc n'était pas appropriée, le directeur général de Parcs Canada pourra ordonner au directeur de parc d'accorder le permis de commerce ou de le remettre en vigueur. Le directeur général de Parcs Canada informera par écrit le demandeur de sa décision et des motifs qui la justifient. Ce pouvoir relève du directeur général de Parcs Canada en vertu de la *Loi de l'Agence Parcs Canada* qui lui confère la responsabilité du contrôle et de la gestion de l'Agence.

Solutions envisagées

Au lieu d'apporter les modifications au *Règlement de 1998 sur l'exploitation de commerces dans les parcs nationaux*, on pourrait choisir de conserver la définition actuelle de commerce. Certains individus et organismes ne seraient alors pas considérés comme des commerces, malgré les profits personnels et les avantages qu'ils retirent de leurs activités dans les parcs nationaux du Canada. Ils continueraient donc à fonctionner en marge du régime de réglementation qui régit tous les autres commerces dans les parcs nationaux.

Les modifications établiront clairement le pouvoir des directeurs de parc d'émettre des permis de commerce en vertu du règlement. Le statu quo est inacceptable, parce que les tribunaux pourraient contester le fait que les directeurs de parc n'ont pas le pouvoir délégué d'émettre des permis dans les parcs nationaux du Canada.

Le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation considère que l'ajout d'un mécanisme d'appel applicable aux cas de refus, de suspension ou de révocation de permis de commerce améliorera l'administration du règlement. Le statu quo n'est pas acceptable, parce que le règlement actuel ne prévoit aucun recours pour les personnes qui se sont vues refuser un permis de commerce, et celles dont le permis de commerce a été suspendu ou révoqué en vertu du règlement.

Avantages et coûts

Ces modifications rendent l'administration et le contrôle des commerces dans les parcs nationaux plus justes et plus équitables.

All operations that conduct activities for profit, gain, fund-raising or commercial promotion will be uniformly managed and controlled under the regulations.

The amendments will have no effect on Parks Canada's operational costs associated with the management and control of businesses in the national parks. It is expected that the issue of business licences to non-profit organizations will result in a small increase in the total number of business licences issued in all national parks. The costs for issuing the additional business licences will be absorbed within the parks' operating budgets.

Very few appeals were made under the former regulations, and the number of appeals is not expected to increase under the appeal process to be introduced through these amendments. Costs related to the implementation of the process will be absorbed by the Office of the Chief Executive Officer of Parks Canada.

Consultation

Information on the amendments has been provided to business associations and operators, including non-profit organizations, in the national parks. The non-profit organizations currently operating in the parks have been directly informed that they will be required to hold a business licence once these amendments come into effect. These organizations include, for example, the Waterton Natural History Association in Waterton Lakes National Park of Canada and the Friends of Jasper, a co-operating association in Jasper National Park of Canada. None of the organizations has expressed concerns with or objection to these regulatory initiatives.

Consultations have also taken place with chambers of commerce and local councils in the communities located in the national parks. There was no public reaction to the amendment to provide express authority to park superintendents to issue a business licence under the regulations, as this initiative is viewed as a technical improvement to the regulations. There were no concerns with the amendments that introduce a right of appeal for those who are refused a business licence or those who have had a business licence suspended or revoked. All interest groups fully support this regulatory initiative, as it provides a means of recourse following a decision taken by a park superintendent to refuse, suspend or revoke a business licence. The amendments were published in the *Canada Gazette*, Part I, on June 8, 2002, and no representations were made.

Compliance and Enforcement

From the compliance and enforcement point of view, these amendments will affect only non-profit organizations that conduct activities in the national parks. Businesses operating on a non-profit basis are currently exempt from the regulations but will be required to hold a business licence once the regulations come into effect. Voluntary compliance will initially be encouraged by informing non-profit organizations of the requirements of the regulations. As a subsequent recourse, a charge for an offence under the *National Parks Businesses Regulations, 1998* could be laid, for which a maximum fine of \$2000 could be levied under the *Canada National Parks Act*.

Elles vont assurer un contrôle et une gestion uniformes des activités menées à des fins de profit, d'avantages, de collecte de fonds ou d'annonces à des fins commerciales.

Elles n'auront aucun effet sur les coûts opérationnels de Parcs Canada liés à la gestion et au contrôle des commerces dans les parcs nationaux. On s'attend à ce que la délivrance de permis de commerce à des organismes sans but lucratif entraîne une légère augmentation du nombre total de permis de commerce émis dans les parcs nationaux. Les coûts liés à la délivrance de ces permis additionnels seront englobés dans les budgets d'opération des parcs.

Très peu d'appels ont été déposés en vertu du règlement précédent et on ne s'attend pas à ce que ce nombre augmente à cause du mécanisme d'appel proposé dans ces modifications. Les coûts de mise en oeuvre de ce mécanisme seront assumés par le bureau du directeur général de Parcs Canada.

Consultations

Les associations de gens d'affaires et les exploitants, y compris les organismes sans but lucratif qui oeuvrent dans les parcs nationaux, ont été informés des modifications. Les organismes sans but lucratif qui oeuvrent actuellement dans les parcs nationaux ont été avisés directement qu'ils devront obtenir un permis de commerce lorsque les modifications entreront en vigueur. Cela s'applique, par exemple, à la Waterton Natural History Association, du parc national des Lacs-Waterton du Canada, ainsi qu'aux Friends of Jasper, une association coopérante établie dans le parc national Jasper du Canada. Aucun de ces organismes n'a exprimé d'inquiétudes ou d'objections au sujet de ces changements.

Les chambres de commerce et les conseils des collectivités établies dans les parcs nationaux ont été consultés. Le public n'a pas réagi à la modification visant à autoriser expressément les directeurs de parc à émettre des permis de commerce en vertu du règlement, car ce changement est perçu comme une amélioration technique au règlement. Il n'y a pas eu de préoccupation non plus à l'égard des modifications visant à accorder un droit d'appel aux personnes qui se seront vues refuser un permis de commerce, et à celles dont le permis de commerce a été suspendu ou révoqué. Tous les groupes d'intérêts appuient sans réserve ce changement au règlement parce qu'il donne une possibilité de recours aux personnes qui ont vu leur permis de commerce refusé, suspendu ou révoqué par un directeur de parc. Les modifications ont été publiées dans la *Gazette du Canada*, Partie I le 8 juin 2002 et aucune représentation n'a été faite.

Respect et exécution

Pour ce qui est de l'application et du respect de ce règlement, ces modifications n'affecteront que les organismes sans but lucratif dont les activités se tiennent dans les parcs nationaux. Actuellement, ces organismes ne sont pas soumis au règlement, mais ils seront tenus de détenir un permis de commerce lorsque le règlement entrera en vigueur. Au début, on les informera des exigences du règlement pour les inciter à s'y conformer volontairement. Par la suite, on pourrait porter contre eux une accusation pour infraction au *Règlement de 1998 sur l'exploitation de commerces dans les parcs nationaux du Canada*, pour laquelle une amende maximale de 2 000 \$ pourrait être exigée aux termes de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*.

Contact

Mr. Gerry Doré
Chief
Legislation and Regulations
National Parks Directorate
Parks Canada
25 Eddy Street, 4th Floor
Hull, Quebec
K1A 0M5
Telephone: (819) 953-7831
FAX: (819) 997-0835

Personne-ressource

Gerry Doré
Chef
Législation et règlements
Direction générale des parcs nationaux
Parcs Canada
25, rue Eddy, 4^e étage
Hull (Québec)
K1A 0M5
Téléphone : (819) 953-7831
TÉLÉCOPIEUR : (819) 997-0835

Registration
SOR/2002-371 9 October, 2002

JUDGES ACT

Canadian Judicial Council Inquiries and Investigations By-laws

The Canadian Judicial Council, pursuant to subsection 61(3) of the *Judges Act*, hereby makes the annexed *Canadian Judicial Council Inquiries and Investigations By-laws*.

Calgary, September 27, 2002

Beverley McLachlin
Chief Justice of Canada
Chairman
Canadian Judicial Council

CANADIAN JUDICIAL COUNCIL INQUIRIES AND INVESTIGATIONS BY-LAWS

INTERPRETATION

1. The definitions in this section apply in these By-laws.
“Act” means the *Judges Act*. (*Loi*)
“Judicial Conduct Committee” means the committee of the Council established by the Council and named as such. (*comité sur la conduite des juges*)

CONSTITUTING AN INQUIRY COMMITTEE

2. (1) An Inquiry Committee constituted under subsection 63(3) of the Act shall consist of an uneven number of members, the majority of whom shall be members of the Council designated by the Chairperson or Vice-Chairperson of the Judicial Conduct Committee.
(2) The Chairperson or Vice-Chairperson of the Judicial Conduct Committee shall choose one of the members of the Inquiry Committee to be the chairperson of the Inquiry Committee.
(3) A person is not eligible to be a member of the Inquiry Committee if
(a) they are a member of the court of which the judge who is the subject of the inquiry or investigation is a member; or
(b) they participated in the deliberations, if any, of the Council in respect of the necessity for constituting the Inquiry Committee.

INDEPENDENT COUNSEL

3. (1) The Chairperson or Vice-Chairperson of the Judicial Conduct Committee shall appoint an independent counsel, who shall be a member of the bar of a province having at least 10 years standing and who is recognized within the legal community for their ability and experience.
(2) The independent counsel shall present the case to the Inquiry Committee, including making submissions on questions of procedure or applicable law that are raised during the proceedings.

Enregistrement
DORS/2002-371 9 octobre 2002

LOI SUR LES JUGES

Règlement administratif du Conseil canadien de la magistrature sur les enquêtes

En vertu du paragraphe 61(3) de la *Loi sur les juges*, le Conseil canadien de la magistrature prend le *Règlement administratif du Conseil canadien de la magistrature sur les enquêtes*, ci-après.

Calgary, le 27 septembre 2002

La présidente du Conseil canadien
de la magistrature,
Beverley McLachlin,
Juge en chef du Canada

RÈGLEMENT ADMINISTRATIF DU CONSEIL CANADIEN DE LA MAGISTRATURE SUR LES ENQUÊTES

DÉFINITION

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement administratif.
« comité sur la conduite des juges » Comité du Conseil constitué par celui-ci et désigné comme tel. (*Judicial Conduct Committee*)
« Loi » La *Loi sur les juges*.

CONSTITUTION DU COMITÉ D'ENQUÊTE

2. (1) Le comité d'enquête constitué aux termes du paragraphe 63(3) de la Loi se compose d'un nombre impair de membres dont la majorité sont des membres du Conseil nommés par le président ou le vice-président du comité sur la conduite des juges.
(2) Le président ou le vice-président du comité sur la conduite des juges désigne le président du comité d'enquête parmi les membres de celui-ci.
(3) Ne peuvent être membres du comité d'enquête :
a) ceux qui sont membres de la cour dont le juge en cause fait partie;
b) ceux qui ont participé aux délibérations du Conseil sur la nécessité de constituer un comité d'enquête, le cas échéant.

AVOCAT INDÉPENDANT

3. (1) Le président ou le vice-président du comité sur la conduite des juges nomme à titre d'avocat indépendant un avocat qui est membre du barreau d'une province depuis au moins dix ans et dont la compétence et l'expérience sont reconnues au sein de la communauté juridique.
(2) L'avocat indépendant présente l'affaire au comité d'enquête, notamment en présentant des observations sur les questions de procédure ou de droit qui sont soulevées lors de l'audience.

(3) The independent counsel shall perform their duties impartially and in accordance with the public interest.

COUNSEL TO THE INQUIRY COMMITTEE

4. The Inquiry Committee may engage legal counsel to provide advice and other assistance to it.

INQUIRY COMMITTEE PROCEEDINGS

5. (1) The Inquiry Committee may consider any relevant complaint or allegation pertaining to the judge that is brought to its attention.

(2) The independent counsel shall give the judge sufficient notice of all complaints or allegations that are being considered by the Inquiry Committee to enable the judge to respond fully to them.

6. (1) Any hearing of the Inquiry Committee shall be conducted in public unless, subject to subsection 63(6) of the Act, the Inquiry Committee determines that the public interest and the due administration of justice require that all or any part of a hearing be conducted in private.

(2) The Inquiry Committee may prohibit the publication of any information or documents placed before it if it determines that publication is not in the public interest.

7. The Inquiry Committee shall conduct its inquiry or investigation in accordance with the principle of fairness.

INQUIRY COMMITTEE REPORT

8. (1) The Inquiry Committee shall submit a report to the Council setting out its findings and its conclusions in respect of whether or not a recommendation should be made for the removal of the judge from office.

(2) After the report has been submitted to the Council, the Executive Director of the Council shall provide a copy to the judge, to the independent counsel and to any other persons or bodies who had standing in the hearing.

(3) If the hearing was conducted in public, the report shall be made available to the public.

JUDGE'S RESPONSE TO THE INQUIRY COMMITTEE REPORT

9. (1) Within 30 days after receipt of the report of the Inquiry Committee, the judge may

(a) make a written submission to the Council regarding the report; and

(b) notify the Council that he or she wishes to appear in person before the Council, with or without counsel, for the purpose of making a brief oral statement regarding the report.

(2) If the judge is unable, for any reason beyond the judge's control, to meet the time limit set out in subsection (1), the judge may request an extension of time from the Council.

(3) The Council shall grant an extension if it considers that the request is justified.

10. (1) If the judge makes a written submission regarding the inquiry report, the Executive Director of the Council shall provide a copy to the independent counsel. The independent counsel may, within 15 days after receipt of the copy, submit to the Council a written response to the judge's submission.

(2) If the judge makes an oral statement to the Council, the independent counsel shall also be present and may be invited by the Council to make an oral statement in response.

(3) L'avocat indépendant agit avec impartialité et conformément à l'intérêt public.

CONSEILLER JURIDIQUE

4. Le comité d'enquête peut s'adjoindre un conseiller juridique pour lui fournir des conseils et l'assister de toute autre manière.

DÉROULEMENT DE L'ENQUÊTE

5. (1) Le comité d'enquête peut examiner toute plainte ou accusation pertinente formulée contre le juge qui est portée à son attention.

(2) L'avocat indépendant donne au juge, à l'égard des plaintes ou accusations que le comité d'enquête entend examiner, un préavis suffisamment long pour lui permettre d'offrir une réponse complète.

6. (1) Le comité d'enquête tient l'audience en public, sauf si, sous réserve du paragraphe 63(6) de la Loi, il conclut que l'intérêt public et la bonne administration de la justice exigent le huis clos total ou partiel.

(2) Le comité d'enquête peut interdire la publication de tout renseignement ou document qui lui est présenté s'il conclut qu'elle est contraire à l'intérêt public.

7. Le comité d'enquête mène l'enquête conformément au principe de l'équité.

RAPPORT DU COMITÉ D'ENQUÊTE

8. (1) Le comité d'enquête remet au Conseil un rapport dans lequel il consigne les résultats de l'enquête et ses conclusions quant à savoir si la révocation du juge devrait être recommandée.

(2) Une fois le rapport remis au Conseil, le directeur exécutif du Conseil en remet une copie au juge, à l'avocat indépendant et à toute autre personne ou entité ayant obtenu qualité pour agir à l'audience.

(3) Si l'audience a été tenue publiquement, le rapport est rendu public.

RÉPONSE DU JUGE AU RAPPORT

9. (1) Dans les trente jours suivant la réception du rapport, le juge peut :

a) présenter des observations écrites au Conseil au sujet du rapport;

b) informer le Conseil qu'il souhaite se présenter devant lui en personne, avec ou sans avocat, pour faire de vive voix une brève déclaration à ce sujet.

(2) Si le juge est empêché de respecter le délai visé au paragraphe (1) pour une raison indépendante de sa volonté, il peut demander au Conseil de prolonger ce délai.

(3) Le Conseil prolonge le délai s'il estime que la demande est justifiée.

10. (1) Si le juge présente des observations écrites au sujet du rapport d'enquête, le directeur exécutif du Conseil en remet une copie à l'avocat indépendant. Celui-ci peut, dans les quinze jours suivant la réception de la copie, envoyer au Conseil une réponse écrite.

(2) Si le juge fait une déclaration au Conseil, l'avocat indépendant doit être présent et le Conseil peut l'inviter à faire sa propre déclaration en réponse à celle du juge.

(3) The judge's oral statement shall be given in public unless the Council determines that it is not in the public interest to do so.

CONSIDERATION OF THE INQUIRY COMMITTEE REPORT
BY THE COUNCIL

11. (1) The Council shall consider the report of the Inquiry Committee and any written submission or oral statement made by the judge or independent counsel.

(2) Persons referred to in paragraph 2(3)(b) and members of the Inquiry Committee shall not participate in the Council's consideration of the report or in any subsequent related deliberations of the Council.

12. If the Council is of the opinion that the report of the Inquiry Committee is unclear or incomplete and that clarification or supplementary inquiry or investigation is necessary, it may refer all or part of the matter in question back to the Inquiry Committee with specific directions.

REPORT OF COUNCIL

13. The Executive Director of the Council shall provide the judge with a copy of the report of its conclusions presented by the Council to the Minister.

COMING INTO FORCE

14. These by-laws come into force on January 1, 2003.

(3) La déclaration du juge est faite en public, sauf si le Conseil conclut que l'intérêt public s'y oppose.

EXAMEN DU RAPPORT DU COMITÉ D'ENQUÊTE
PAR LE CONSEIL

11. (1) Le Conseil examine le rapport du comité d'enquête et, le cas échéant, les observations écrites ou la déclaration du juge ou de l'avocat indépendant.

(2) Les personnes visées à l'alinéa 2(3)b) et les membres du comité d'enquête ne peuvent participer à l'examen du rapport par le Conseil ou à toute autre délibération du Conseil portant sur l'affaire.

12. Si le Conseil estime que le rapport d'enquête n'est pas clair ou est incomplet et que des éclaircissements ou qu'un complément d'enquête sont nécessaires, il renvoie tout ou partie de l'affaire au comité d'enquête en lui communiquant ses directives.

RAPPORT DU CONSEIL

13. Le directeur exécutif du Conseil remet au juge une copie du rapport des conclusions du Conseil présenté au ministre.

ENTRÉE EN VIGUEUR

14. Le présent règlement administratif entre en vigueur le 1^{er} janvier 2003.

Registration
SOR/2002-372 9 October, 2002

Enregistrement
DORS/2002-372 9 octobre 2002

ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE ACT

LOI SUR LA GENDARMERIE ROYALE DU CANADA

**Standing Orders Amending the Commissioner's
Standing Orders (Practice and Procedure)**

**Consignes modifiant les Consignes du commissaire
(procédure et pratique devant les commissions)**

The Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police, pursuant to subsection 46(4)^a of the *Royal Canadian Mounted Police Act*, hereby makes the annexed *Standing Orders Amending the Commissioner's Standing Orders (Practice and Procedure)*.

En vertu du paragraphe 46(4)^a de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, le commissaire de la Gendarmerie royale du Canada établit les *Consignes modifiant les Consignes du commissaire (procédure et pratique devant les commissions)*, ci-après.

Ottawa, Ontario September 30, 2002

Ottawa, le 30 septembre 2002

**STANDING ORDERS AMENDING THE
COMMISSIONER'S STANDING ORDERS
(PRACTICE AND PROCEDURE)**

**CONSIGNES MODIFIANT LES CONSIGNES DU
COMMISSAIRE (PROCÉDURE ET
PRATIQUE DEVANT LES COMMISSIONS)**

AMENDMENTS

MODIFICATIONS

1. The long title of the *Commissioner's Standing Orders (Practice and Procedure)*¹ is replaced by the following:

1. Le titre intégral des *Consignes du commissaire (procédure et pratique devant les commissions)*¹ est remplacé par ce qui suit :

COMMISSIONER'S STANDING ORDERS (PRACTICE AND PROCEDURE)

CONSIGNES DU COMMISSAIRE (PRATIQUE ET PROCÉDURE)

2. Section 1 of the Standing Orders and the heading before it are repealed.

2. L'article 1 des mêmes consignes et l'intertitre le précédant sont abrogés.

3. Section 3 of the Standing Orders is replaced by the following:

3. L'article 3 des mêmes consignes est remplacé par ce qui suit :

3. These Rules apply in respect of
- (a) a board of inquiry appointed by the Commissioner under section 24.1 of the Act;
 - (b) an adjudication board whose members are appointed under section 43 or 44 of the Act; and
 - (c) a discharge and demotion board whose members are appointed under section 45.2 of the Act.

3. Les présentes consignes s'appliquent à :
- a) une commission d'enquête constituée par le commissaire en vertu de l'article 24.1 de la Loi;
 - b) un comité d'arbitrage dont les membres sont nommés en vertu des articles 43 ou 44 de la Loi;
 - c) une commission de licenciement et de rétrogradation dont les membres sont nommés en vertu de l'article 45.2 de la Loi.

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

4. These Standing Orders come into force on the day on which they are registered.

4. Les présentes consignes entrent en vigueur à la date de leur enregistrement.

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT**

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION**

(This statement is not part of the Orders.)

(Ce résumé ne fait pas partie des consignes.)

Description

Description

Amendment of sections 1 and 3 of the *Commissioner's Standing Orders (Practice and Procedure)* is sought.

Il s'agit d'amender les *Consignes du commissaire (procédure et pratique devant les commissions)* plus particulièrement les articles 1 et 3.

^a R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 18
¹ SOR/88-367; SOR/90-790

^a L.R., ch. 8 (2^e suppl.), art. 18
¹ DORS/88-367; DORS/90-790

The necessity for the proposed amendment was raised years ago by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations. The concerns raised at that time lead to an evaluation of the application of these rules. The intention to proceed with the amendment is to exclude its application to boards of inquiry appointed by the Minister.

Indeed, section 24.1 of the *Royal Canadian Mounted Police Act* empowers the Minister and the Commissioner to appoint boards of inquiry. Subsection 46(4) of the *Royal Canadian Mounted Police Act* empowers the Commissioner to make rules on boards of inquiry that he appoints. At the present time, section 3 of these rules erroneously applies to boards of inquiry appointed by the Minister.

Purpose of the amendments

The amendments to the *Commissioner's Standing Orders (Practice and Procedure)* will eliminate application to boards of inquiry appointed by the Minister (section 3) as well as will permit to amend the French version of its title to be in conformity with the English version (section 1).

The amendments made to the *Commissioner's Standing Orders (Practice and Procedure)* are essential to the efficiency of their application. Also, these amendments will eliminate illegality which made possible for the Commissioner to make rules on boards of inquiry appointed by the Minister.

Alternatives

In the present circumstances, no alternative is being considered.

Benefits and Costs

No financial implications are foreseen.

Consultation

Senior management and divisional staff relations representatives were provided with copies of the proposed draft amendments for comments and support the current proposed amendment process.

Contact

Supt. Peter Blais
Director, Internal Affairs
250 Tremblay Road
Ottawa, Ontario
K1A 0R2
Telephone: (613) 993-3701
FAX: (613) 952-0618

La nécessité de procéder à ces amendements fut soulevé il y a plusieurs années déjà par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation qui a émis des commentaires qui ont permis d'évaluer la portée de l'application de ces consignes. L'intention de procéder à cette modification est d'exclure l'application de ces consignes à des commissions d'enquête convoquées par le ministre.

En effet, l'article 24.1 de la *Loi sur la Gendarmerie Royale du Canada* octroie au ministre et au commissaire le pouvoir de convoquer des commissions d'enquête. Plus particulièrement, le paragraphe 46(4) de la *Loi sur la Gendarmerie Royale du Canada* permet au commissaire de faire des règles sur les commissions d'enquête qu'il convoque. Actuellement, l'article 3 de ces consignes s'applique erronément aux commissions d'enquête convoquées par le ministre.

Objet de la modification

Les modifications aux *Consignes du commissaire (procédure et pratique devant les commissions)* permettent d'éliminer l'application de ces consignes aux commissions d'enquête convoquées par le ministre (article 3) tout en amendant la version française de leur titre pour la rendre conforme à la version anglaise (article 1).

Ces modifications sont essentielles au bon fonctionnement de leur application puisqu'elles feront en sorte d'éliminer une illégalité qui permettait au commissaire de faire des consignes qui s'appliquaient à des commissions d'enquête convoquées par le ministre.

Solution envisagée

Dans les présentes circonstances, aucune solution de rechange n'est envisagée.

Avantages et coûts

On ne prévoit aucune répercussion financière.

Consultations

La gestion ainsi que les représentants divisionnaires des relations fonctionnelles (RDRF) furent consultés par l'entremise d'une ébauche des modifications proposées qui leur étaient fournies et par la demande de leurs commentaires. Toutes les parties consultées soutiennent la présente démarche de modifications proposées.

Personne-ressource

Surintendant Peter Blais
Directeur des Affaires Internes
250, Chemin Tremblay
Ottawa (Ontario)
K1A 0R2
Téléphone : (613) 993-3701
TÉLÉCOPIEUR : (613) 952-0618

Registration
SOR/2002-373 10 October, 2002

PARLIAMENT OF CANADA ACT

Members of Parliament Disability Allowance Regulations

P.C. 2002-1742 10 October, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons, pursuant to subsection 71.1(4)^a of the *Parliament of Canada Act*, hereby makes the annexed *Members of Parliament Disability Allowance Regulations*.

MEMBERS OF PARLIAMENT DISABILITY ALLOWANCE REGULATIONS

INTERPRETATION

1. The definitions in this section apply in these Regulations.
“Clerk” means,
 - (a) in respect of a member of the Senate, the Clerk of the Senate; and
 - (b) in respect of a member of the House of Commons, the Clerk of the House of Commons. (*greffier*)“disability allowance” means the allowance referred to in section 71.1 of the *Parliament of Canada Act*. (*allocation d’invalidité*)
“member” means a member of the Senate or the House of Commons and includes a former member who resigned from the Senate or the House of Commons because of disability. (*parlementaire*)
“Minister” means such member of the Queen’s Privy Council for Canada as is designated as the Minister for the purposes of the *Parliament of Canada Act*. (*ministre*)

DETERMINATION OF ELIGIBILITY

Application

2. (1) A member may, in order to have their eligibility for a disability allowance determined, submit an application for a determination to that effect to the Clerk.
(2) The application shall be in writing and shall be accompanied by
 - (a) a report of a medical examination performed, within the six months immediately preceding the day on which the application is made, by a physician authorized to practise medicine in the jurisdiction in which the examination was performed, which report shall certify that the member is incapable by reason of disability of performing their duties as a member; and
 - (b) written evidence of the age of the member.
3. (1) If a member’s application for a determination of eligibility is incomplete or if the report of the medical examination is incomplete or imprecise, the Clerk may request in writing that the member, within the time set out in the request, supply the missing

^a S.C. 2001, c. 20, s. 11

Enregistrement
DORS/2002-373 10 octobre 2002

LOI SUR LE PARLEMENT DU CANADA

Règlement sur les allocations d’invalidité des parlementaires

C.P. 2002-1742 10 octobre 2002

Sur recommandation du ministre d’État et leader du gouvernement à la Chambre des communes et en vertu du paragraphe 71.1(4)^a de la *Loi sur le Parlement du Canada*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement sur les allocations d’invalidité des parlementaires*, ci-après.

RÈGLEMENT SUR LES ALLOCATIONS D’INVALIDITÉ DES PARLEMENTAIRES

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.
« allocation d’invalidité » Allocation visée à l’article 71.1 de la *Loi sur le Parlement du Canada*. (*disability allowance*)
« greffier »
 - a) En ce qui a trait à un sénateur, le greffier du Sénat;
 - b) en ce qui a trait à un député, le greffier de la Chambre des communes. (*Clerk*)« parlementaire » Sénateur ou député, y compris un ancien sénateur ou un ancien député ayant démissionné de son poste pour raison d’invalidité. (*member*)
« ministre » Le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada désigné à ce titre pour l’application de la *Loi sur le Parlement du Canada*. (*Minister*)

DÉTERMINATION DE L’ADMISSIBILITÉ

Demande

2. (1) Tout parlementaire peut, pour que soit déterminée son admissibilité à l’allocation d’invalidité, présenter au greffier une demande en ce sens.
(2) La demande est écrite et est accompagnée des documents suivants :
 - a) le rapport d’une évaluation médicale faite, au plus six mois avant la date de la demande, par un médecin autorisé à pratiquer dans la province ou le territoire où l’évaluation médicale a été faite et certifiant que le parlementaire est incapable, en raison de son invalidité, de s’acquitter de ses fonctions;
 - b) un document établissant l’âge du parlementaire.
3. (1) Si la demande de détermination de l’admissibilité d’un parlementaire à l’allocation d’invalidité est incomplète ou que le rapport médical est incomplet ou imprécis, le greffier peut demander par écrit au parlementaire de fournir les renseignements

^a L.C. 2001, ch. 20, art. 11

information or undergo one or more supplementary medical examinations.

(2) A member who does not comply with the Clerk's request within the time set out in the request, or within the extended time if an extension is granted under subsection 9(2), shall be considered to have abandoned their application.

Determination

4. (1) The Clerk shall, on the basis of the member's application and any other documentation supplied in support of the application, recommend to the Minister whether or not the member is eligible for a disability allowance.

(2) On the recommendation of the Clerk, the Minister shall request that the Governor in Council make a determination of eligibility in respect of the member.

(3) The determination of eligibility by the Governor in Council shall be final in respect of the application to which it pertains. The determination shall be in writing and a copy shall be provided to the member.

New Applications

5. A member who abandons — or who is considered to have abandoned — their application for a determination of eligibility for a disability allowance, who has, in respect of a prior application, been determined by the Governor in Council to be ineligible for a disability allowance, or who has revoked an election to receive a disability allowance, is not prevented from subsequently submitting a new application to the Clerk.

ELECTION

6. A member in respect of whom the Governor in Council has made a determination of eligibility for a disability allowance may, within 90 days after the day on which the determination is made, make an election to receive the disability allowance by sending a notice to that effect to the Clerk, which notice shall be accompanied by details of the member's resignation.

7. (1) A member who makes an election to receive a disability allowance before the Governor in Council has made a determination of eligibility shall send a notice to that effect to the Clerk and shall submit, with their notice, the documents referred to in paragraphs 2(2)(a) and (b).

(2) Sections 3 and 4 apply to a determination of eligibility in respect of a member who makes an election under subsection (1).

8. Notice of an election to receive a disability allowance shall be signed by the member, witnessed and dated.

EXTENSIONS OF TIME

9. (1) A member who is unable, for reasons beyond the member's control, to comply with a request of the Clerk under subsection 3(1) or make an election under section 6 within the time set out for doing so, may in a timely manner make a request in writing to the Clerk — with evidence in support of those reasons — for an extension of time.

(2) The Clerk shall grant the extension if the request and evidence in support establish that it is required.

manquants ou de subir des évaluations médicales additionnelles dans le délai qu'il précise.

(2) Le parlementaire qui ne se conforme pas à la demande du greffier dans le délai précisé par celui-ci aux termes du paragraphe (1) ou, le cas échéant, dans le délai supplémentaire accordé par le greffier aux termes du paragraphe 9(2), est réputé s'être désisté de sa demande de détermination d'admissibilité.

Détermination

4. (1) Le greffier examine la demande du parlementaire et tout autre document fourni à l'appui de celle-ci et remet au ministre sa recommandation quant à l'admissibilité du parlementaire à l'allocation d'invalidité.

(2) Sur recommandation du greffier, le ministre demande au gouverneur en conseil de déterminer l'admissibilité du parlementaire à l'allocation d'invalidité.

(3) La décision du gouverneur en conseil quant à la demande d'admissibilité du parlementaire à l'allocation d'invalidité est sans appel. Elle est consignée par écrit et envoyée au parlementaire.

Nouvelles demandes

5. Le fait que le parlementaire s'est désisté de sa demande de détermination de son admissibilité à l'allocation d'invalidité, ou est réputé s'en être désisté, a reçu une réponse défavorable du gouverneur en conseil en ce qui a trait à sa demande ou a annulé son choix de recevoir l'allocation d'invalidité n'a pas pour effet de l'empêcher de présenter une nouvelle demande au greffier.

EXERCICE DU CHOIX

6. Le parlementaire qui a reçu une réponse favorable en ce qui a trait à son admissibilité à l'allocation d'invalidité peut, dans les quatre-vingt-dix jours suivant la date de la décision du gouverneur en conseil, choisir de recevoir l'allocation en envoyant un avis à cet effet au greffier, accompagné des détails de sa démission.

7. (1) Le parlementaire qui choisit de recevoir une allocation d'invalidité avant que le gouverneur en conseil n'ait déterminé son admissibilité doit envoyer un avis à cet effet au greffier et y joindre les documents visés aux alinéas 2(2)a) et b).

(2) L'admissibilité à l'allocation d'invalidité du parlementaire qui exerce son choix aux termes du paragraphe (1) est déterminée conformément aux articles 3 et 4.

8. L'avis portant le choix de recevoir l'allocation d'invalidité est daté et signé par le parlementaire et un témoin.

PROLONGATION DES DÉLAIS

9. (1) Le parlementaire qui est empêché, pour des raisons indépendantes de sa volonté, de se conformer à un délai imposé par le greffier aux termes du paragraphe 3(1) ou au délai prévu à l'article 6, peut dès que possible demander par écrit au greffier de prolonger ce délai en joignant à sa demande tout document faisant foi des raisons qui y sont énoncées.

(2) Le greffier prolonge le délai si la demande et les documents l'accompagnant établissent que la prolongation est nécessaire.

PAYMENT

10. Every disability allowance shall be paid in accordance with standard payment procedures of the Senate or the House of Commons, as the case may be.

REVOCAION OF ELECTION

11. A member who makes an election to receive a disability allowance may revoke that election at any time on written notice to the Clerk.

REPRESENTATIVES

12. If a member is unable to make any application, election or revocation under these Regulations on their own behalf, a person authorized in writing to do so may act for them, subject to the authorization being provided to the Clerk.

COMING INTO FORCE

13. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT**

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

Bill C-28 which received Royal Assent on June 14, 2001 implemented changes to Parliamentary compensation, based on the recommendations of the Commission to review Allowances of Parliamentarians. Section 71 of the *Parliament of Canada Act* was amended to create a disability allowance for Parliamentarians over the age of 65 equal to 70% of the member's annual salary and allowances, with the details to be set out in the regulations.

The regulations implement the provisions of Bill C-28 and the government's commitments made to the Senate and House of Commons during the Bill's consideration in Parliament.

The regulations provide Parliamentarians who work past the age of 65 with the opportunity to apply for a determination of eligibility to receive a disability allowance upon resignation.

The regulations would require the applicant to submit a medical certificate to the Clerk of the applicant's House. The Clerk would then make a recommendation to the Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons, for submission to the Governor in Council as to the determination of eligibility.

The regulations have been prepared in consultation with representatives of the Senate and House of Commons.

Alternatives

The specific details of the regulations reflect the statutory provisions in Bill C-28 and commitments made to Parliament during consideration of Bill C-28, and are based on similar disability provisions in the public sector.

VERSEMENT

10. Le versement de l'allocation d'invalidité est effectué conformément aux mécanismes habituels du Sénat ou de la Chambre des communes, selon le cas, en matière de paiement.

ANNULATION

11. Le parlementaire peut en tout temps annuler son choix de recevoir une allocation d'invalidité en envoyant un avis écrit à cet effet au greffier.

REPRÉSENTATION

12. Le parlementaire qui est incapable, lui-même, de présenter une demande ou d'exercer ou d'annuler un choix aux termes du présent règlement peut autoriser une personne à le représenter en signant un acte d'autorisation qu'il envoie au greffier.

ENTRÉE EN VIGUEUR

13. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION**

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

Le projet de loi C-28, qui a reçu la sanction royale le 14 juin 2001, a modifié la rémunération des parlementaires, à la suite des recommandations de la Commission d'étude des indemnités parlementaires. L'article 71 de la *Loi sur le Parlement du Canada* a été modifié pour instaurer une allocation d'invalidité à l'intention des parlementaires de plus de 65 ans égale à 70 % des traitements et indemnités annuels, les détails devant être élaborés par règlement.

Ce règlement vient concrétiser les dispositions du projet de loi C-28 et les engagements pris envers le Sénat et la Chambre des communes au cours de l'étude du projet de loi au Parlement.

Ce règlement donne aux parlementaires qui continuent de travailler après avoir atteint l'âge de 65 ans la possibilité de présenter une demande de détermination de leur admissibilité à une allocation d'invalidité avant leur démission.

Ce règlement exigerait que le demandeur présente un certificat médical au greffier de la Chambre concernée. Celui-ci ferait ensuite une recommandation au ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes en vue de demander au gouverneur en conseil de déterminer l'admissibilité du parlementaire.

Ce règlement a été rédigé de concert avec des représentants du Sénat et de la Chambre des communes.

Solutions envisagées

Les détails du règlement correspondent aux dispositions contenues dans le projet de loi C-28 et aux engagements pris devant le Parlement au cours de l'étude du projet de loi, et ils sont fondés sur des dispositions semblables en matière d'invalidité dans le secteur public.

Benefits and Costs

The beneficiaries are Members of the Senate and House of Commons who continue to work after the age of 65. This provision is based on similar provisions for public servants.

Consultation

While not formally included in the report of the Commission to review Allowances of Parliamentarians, this provision was raised in consultation with the Commission and Parliamentarians. This Regulation does not require pre-publication in the *Canada Gazette*, Part I.

Compliance and Enforcement

The regulations require that the Parliamentarian submit a medical certificate to the Clerk of the House or of the Senate. The Clerk will then make a recommendation to the Minister responsible for the *Parliament of Canada Act*, who will then make a submission to the Governor in Council as to the determination of eligibility. Once the Clerk receives the Order in Council, approved by the Governor in Council, the Clerk would inform the applicant.

Once a positive determination has been made, the individual has 90 days from the date of the determination to resign. A negative determination does not prevent a Parliamentarian from seeking another determination by submitting new information to the Clerk.

Prior to resigning the Parliamentarian must notify the Clerk in writing of the election to receive a disability allowance within six months after the resignation. An election is considered a request to determine eligibility.

Contacts

Luc Desroches
 Director General
 Corporate Resources
 House of Commons
 Telephone: 996-0485

Richard Ranger
 Director
 Finance Directorate
 The Senate
 Telephone: 943-0197

Ginette Bougie
 Assistant Director
 Compensation and Classification
 Management Priorities and Senior Personnel Secretariat
 Privy Council Office
 Telephone: 957-5284

Avantages et coûts

Les bénéficiaires sont des sénateurs ou des députés qui continuent de travailler après avoir atteint l'âge de 65 ans. Cette disposition s'inspire de dispositions semblables qui existent pour les fonctionnaires.

Consultations

Bien qu'elle ne figurait pas officiellement dans le rapport de la Commission d'étude des indemnités parlementaires, cette disposition a été établie de concert avec la Commission et les parlementaires. Ce règlement n'a pas à être publié au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I.

Respect et exécution

Ce règlement exige que le parlementaire présente un certificat médical au greffier de la Chambre ou du Sénat. Celui-ci fera ensuite une recommandation au ministre responsable de l'application de la *Loi sur le Parlement du Canada*, lequel demandera alors au gouverneur en conseil de déterminer l'admissibilité du parlementaire. Après avoir reçu le décret approuvé par le gouverneur en conseil, le greffier en informera le demandeur.

En cas de réponse positive, la personne dispose de 90 jours à compter de la date de détermination pour remettre sa démission. Une réponse négative n'empêche pas le parlementaire de présenter une autre demande de détermination en transmettant de nouveaux renseignements au greffier.

Avant qu'un parlementaire démissionne, le greffier doit être avisé par écrit de sa décision de recevoir une allocation d'invalidité dans les six mois qui suivent. Cette décision est considérée comme une demande de détermination d'admissibilité.

Personnes-ressources

Luc Desroches
 Directeur général
 Services corporatifs
 Chambre des communes
 Téléphone : 996-0485

Richard Ranger
 Directeur
 Direction des finances
 Sénat
 Téléphone : 943-0197

Ginette Bougie
 Directrice adjointe
 Rémunération et classification
 Secrétariat des priorités de gestion et du personnel supérieur
 Bureau du Conseil privé
 Téléphone : 957-5284

Registration
SI/2002-133 23 October, 2002

Enregistrement
TR/2002-133 23 octobre 2002

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

Robert Barr Remission Order

Décret de remise visant Robert Barr

P.C. 2002-1713 3 October, 2002

C.P. 2002-1713 3 octobre 2002

Her Excellency the Governor General in Council, considering that it is in the public interest to do so, on the recommendation of the Minister of National Revenue, pursuant to subsection 23(2)^a of the *Financial Administration Act*, hereby remits to Robert Barr the amount of \$8,174.65, representing a rebate of tax paid under Part IX of the *Excise Tax Act* in respect of the construction of a residential unit.

Sur recommandation de la ministre du Revenu national et en vertu du paragraphe 23(2)^a de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil, estimant que l'intérêt public le justifie, fait remise à Robert Barr de la somme de 8 174,65 \$ au titre de la taxe payée aux termes de la partie IX de la *Loi sur la taxe d'accise* relativement à la construction d'une habitation.

EXPLANATORY NOTE

NOTE EXPLICATIVE

(This note is not part of the Order.)

(La présente note ne fait pas partie du décret.)

This Order remits \$8,174.65 of the goods and services tax (GST), representing a rebate to which Robert Barr became disentitled as a result of failing to apply for the rebate in a timely manner owing to circumstances beyond his control.

Le décret accorde à Robert Barr une remise de 8 174,65 \$ au titre de la taxe sur les produits et services (TPS), remise à laquelle il est devenu inadmissible parce qu'il a omis de présenter sa demande dans le délai prescrit en raison de circonstances indépendantes de sa volonté.

^a S.C. 1991, c. 24, s. 7(2)

^a L.C. 1991, ch. 24, par. 7(2)

Registration
SI/2002-134 23 October, 2002

Enregistrement
TR/2002-134 23 octobre 2002

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

Parmjit Cheema Remission Order

Décret de remise visant Parmjit Cheema

P.C. 2002-1714 3 October, 2002

C.P. 2002-1714 3 octobre 2002

Her Excellency the Governor General in Council, considering that it is in the public interest to do so, on the recommendation of the Minister of National Revenue, pursuant to subsection 23(2)^a of the *Financial Administration Act*, hereby remits to Parmjit Cheema the amount of \$1,358.79, representing a rebate of tax paid under Part IX of the *Excise Tax Act* in respect of the construction of a residential unit.

Sur recommandation de la ministre du Revenu national et en vertu du paragraphe 23(2)^a de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil, estimant que l'intérêt public le justifie, fait remise à Parmjit Cheema de la somme de 1 358,79 \$ au titre de la taxe payée aux termes de la partie IX de la *Loi sur la taxe d'accise* relativement à la construction d'une habitation.

EXPLANATORY NOTE

NOTE EXPLICATIVE

(This note is not part of the Order.)

(La présente note ne fait pas partie du décret.)

This Order remits \$1,358.79 of the goods and services tax (GST), representing a rebate to which Parmjit Cheema became disentitled as a result of failing to apply for the rebate in a timely manner owing to circumstances beyond his control.

Le décret accorde une remise de 1 358,79 \$ au titre de la taxe sur les produits et services (TPS), remise à laquelle Parmjit Cheema a cessé d'être admissible faute d'avoir présenté sa demande dans le délai prescrit en raison de circonstances indépendantes de sa volonté.

^a S.C. 1991, c. 24, s. 7(2)

^a L.C. 1991, ch. 24, par. 7(2)

Registration
SI/2002-135 23 October, 2002

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Ruth Clare Remission Order

P.C. 2002-1715 3 October, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, considering that it is in the public interest to do so, on the recommendation of the Minister of National Revenue, pursuant to subsection 23(2)^a of the *Financial Administration Act*, hereby remits to Ruth Clare the amount of \$1,901.97, representing a rebate of tax paid under Part IX of the *Excise Tax Act* in respect of the construction of a residential unit.

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Order.)

This Order remits \$1,901.97 of the goods and services tax (GST), representing a rebate to which Ruth Clare became disentitled as a result of failing to apply for the rebate in a timely manner owing to circumstances beyond her control.

Enregistrement
TR/2002-135 23 octobre 2002

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

Décret de remise visant Ruth Clare

C.P. 2002-1715 3 octobre 2002

Sur recommandation de la ministre du Revenu national et en vertu du paragraphe 23(2)^a de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil, estimant que l'intérêt public le justifie, fait remise à Ruth Clare de la somme de 1 901,97 \$ au titre de la taxe payée aux termes de la partie IX de la *Loi sur la taxe d'accise* relativement à la construction d'une habitation.

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie du décret.)

Le décret accorde à Ruth Clare une remise de 1 901,97 \$ au titre de la taxe sur les produits et services (TPS), remise à laquelle elle est devenue inadmissible parce qu'elle a omis de présenter sa demande dans le délai prescrit en raison de circonstances indépendantes de sa volonté.

^a S.C. 1991, c. 24, s. 7(2)

^a L.C. 1991, ch. 24, par. 7(2)

Registration
SI/2002-136 23 October, 2002

Enregistrement
TR/2002-136 23 octobre 2002

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

David Derksen and Nita Derksen Remission Order

Décret de remise visant David Derksen et Nita Derksen

P.C. 2002-1716 3 October, 2002

C.P. 2002-1716 3 octobre 2002

Her Excellency the Governor General in Council, considering that it is in the public interest to do so, on the recommendation of the Minister of National Revenue, pursuant to subsection 23(2)^a of the *Financial Administration Act*, hereby remits to David Derksen and Nita Derksen the amount of \$3,150, representing a rebate of tax paid under Part IX of the *Excise Tax Act* in respect of the construction of a residential unit.

Sur recommandation de la ministre du Revenu national et en vertu du paragraphe 23(2)^a de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil, estimant que l'intérêt public le justifie, fait remise à David Derksen et Nita Derksen de la somme de 3 150 \$ au titre de la taxe payée aux termes de la partie IX de la *Loi sur la taxe d'accise* relativement à la construction d'une habitation.

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Order.)

This Order remits \$3,150 of the goods and services tax (GST), representing a rebate to which David Derksen and Nita Derksen became disentitled as a result of failing to apply for the rebate in a timely manner owing to circumstances beyond their control.

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie du décret.)

Le décret accorde à David Derksen et Nita Derksen une remise de 3 150 \$ au titre de la taxe sur les produits et services (TPS), remise à laquelle ils sont devenus inadmissibles parce qu'ils ont omis de présenter leur demande dans le délai prescrit en raison de circonstances indépendantes de leur volonté.

^a S.C. 1991, c. 24, s. 7(2)

^a L.C. 1991, ch. 24, par. 7(2)

Registration
SI/2002-137 23 October, 2002

Enregistrement
TR/2002-137 23 octobre 2002

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

Alfredo Maida and Maria Maida Remission Order

Décret de remise visant Alfredo Maida et Maria Maida

P.C. 2002-1717 3 October, 2002

C.P. 2002-1717 3 octobre 2002

Her Excellency the Governor General in Council, considering that it is in the public interest to do so, on the recommendation of the Minister of National Revenue, pursuant to subsection 23(2)^a of the *Financial Administration Act*, hereby remits to Alfredo Maida and Maria Maida the amount of \$1,137.25, representing a rebate of tax paid under Part IX of the *Excise Tax Act* in respect of the construction of a residential unit.

Sur recommandation de la ministre du Revenu national et en vertu du paragraphe 23(2)^a de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil, estimant que l'intérêt public le justifie, fait remise à Alfredo Maida et Maria Maida de la somme de 1 137,25 \$ au titre de la taxe payée aux termes de la partie IX de la *Loi sur la taxe d'accise* relativement à la construction d'une habitation.

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Order.)

This Order remits \$1,137.25 of the goods and services tax (GST), representing a rebate to which Alfredo Maida and Maria Maida became disentitled as a result of failing to apply for the rebate in a timely manner owing to circumstances beyond their control.

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie du décret.)

Le décret accorde une remise de 1 137,25 \$ au titre de la taxe sur les produits et services (TPS), remise à laquelle Alfredo Maida et Maria Maida ont cessé d'être admissibles faute d'avoir présenté leur demande dans le délai prescrit en raison de circonstances indépendantes de leur volonté.

^a S.C. 1991, c. 24, s. 7(2)

^a L.C. 1991, ch. 24, par. 7(2)

Registration
SI/2002-138 23 October, 2002

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Karen Fraser and Ian Schofield Remission Order

P.C. 2002-1718 3 October, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, considering that it is in the public interest to do so, on the recommendation of the Minister of National Revenue, pursuant to subsection 23(2)^a of the *Financial Administration Act*, hereby remits to Karen Fraser and Ian Schofield the amount of \$7,531.60, representing a rebate of tax paid under Part IX of the *Excise Tax Act* in respect of the construction of a residential unit.

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Order.)

This Order remits \$7,531.60 of the goods and services tax (GST), representing a rebate to which Karen Fraser and Ian Schofield became disentitled as a result of failing to apply for the rebate in a timely manner owing to circumstances beyond their control.

Enregistrement
TR/2002-138 23 octobre 2002

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

Décret de remise visant Karen Fraser et Ian Schofield

C.P. 2002-1718 3 octobre 2002

Sur recommandation de la ministre du Revenu national et en vertu du paragraphe 23(2)^a de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil, estimant que l'intérêt public le justifie, fait remise à Karen Fraser et Ian Schofield de la somme de 7 531,60 \$ au titre de la taxe payée aux termes de la partie IX de la *Loi sur la taxe d'accise* relativement à la construction d'une habitation.

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie du décret.)

Le décret accorde une remise de 7 531,60 \$ au titre de la taxe sur les produits et services (TPS), remise à laquelle Karen Fraser et Ian Schofield ont cessé d'être admissibles faute d'avoir présenté leur demande dans le délai prescrit en raison de circonstances indépendantes de leur volonté.

^a S.C. 1991, c. 24, s. 7(2)

^a L.C. 1991, ch. 24, par. 7(2)

TABLE OF CONTENTS **SOR: Statutory Instruments (Regulations)**
SI: Statutory Instruments and Other Documents (Other than Regulations)

Registration No.	P.C. 2002	Department	Name of Statutory Instrument or Other Document	Page
SOR/2002-366		Agriculture and Agri-Food	Regulations Amending the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency Quota Regulations	2230
SOR/2002-367	1709	Finance	Order Amending the Schedule to the Customs Tariff, 2002-7	2232
SOR/2002-368	1710	Health	Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1247 — Establishment Licences and Good Manufacturing Practices)	2244
SOR/2002-369	1711	Health	Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1302 — Addition of Colouring Agent to Paragraph C.01.040.2(4)(a))	2254
SOR/2002-370	1712	Canadian Heritage	Regulations Amending the National Parks Businesses Regulations, 1998....	2257
SOR/2002-371		Canadian Judicial Council	Canadian Judicial Council Inquiries and Investigations By-laws.....	2263
SOR/2002-372		Royal Canadian Mounted Police	Standing Orders Amending the Commissioner's Standing Orders (Practice and Procedure)	2266
SOR/2002-373	1742	State and Leader of the Government in the House of Commons	Members of Parliament Disability Allowance Regulations.....	2268
SI/2002-133	1713	Canada Customs and Revenue Agency	Robert Barr Remission Order.....	2272
SI/2002-134	1714	Canada Customs and Revenue Agency	Parmjit Cheema Remission Order.....	2273
SI/2002-135	1715	Canada Customs and Revenue Agency	Ruth Clare Remission Order	2274
SI/2002-136	1716	Canada Customs and Revenue Agency	David Derksen and Nita Derksen Remission Order	2275
SI/2002-137	1717	Canada Customs and Revenue Agency	Alfredo Maida and Maria Maida Remission Order.....	2276
SI/2002-138	1718	Canada Customs and Revenue Agency	Karen Fraser and Ian Schofield Remission Order	2277

INDEX SOR: Statutory Instruments (Regulations)**SI: Statutory Instruments and Other Documents (Other than Regulations)**Abbreviations: e — erratum
n — new
r — revises
x — revokes

Regulations Statutes	Registration No.	Date	Page	Comments
Alfredo Maida and Maria Maida Remission Order Financial Administration Act	SI/2002-137	23/10/02	2276	n
Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency Quota Regulations—Regulations Amending..... Farm Products Agencies Act	SOR/2002-366	02/10/02	2230	
Canadian Judicial Council Inquiries and Investigations By-laws Judges Act	SOR/2002-371	09/10/02	2263	n
Customs Tariff, 2002—Order Amending the Schedule..... Customs Tariff	SOR/2002-367	03/10/02	2232	
David Derksen and Nita Derksen Remission Order..... Financial Administration Act	SI/2002-136	23/10/02	2275	n
Food and Drug Regulations (1247 — Establishment Licences and Good Manufacturing Practices)—Regulations Amending..... Food and Drugs Act	SOR/2002-368	03/10/02	2244	
Food and Drug Regulations (1302 — Addition of Colouring Agent to Paragraph C.01.040.2(4)(a))—Regulations Amending..... Food and Drugs Act	SOR/2002-369	03/10/02	2254	
Karen Fraser and Ian Schofield Remission Order..... Financial Administration Act	SI/2002-138	23/10/02	2277	n
Members of Parliament Disability Allowance Regulations Parliament of Canada Act	SOR/2002-373	10/10/02	2268	n
National Parks Businesses Regulations, 1998—Regulations Amending Canada National Parks Act	SOR/2002-370	03/10/02	2257	
Parmjit Cheema Remission Order Financial Administration Act	SI/2002-134	23/10/02	2273	n
Robert Barr Remission Order Financial Administration Act	SI/2002-133	23/10/02	2272	n
Ruth Clare Remission Order..... Financial Administration Act	SI/2002-135	23/10/02	2274	n
Standing Orders Amending the Commissioner’s Standing Orders (Practice and Procedure)..... Royal Canadian Mounted Police Act	SOR/2002-372	09/10/02	2266	

TABLE DES MATIÈRES DORS: Textes réglementaires (Règlements)
TR: Textes réglementaires et autres documents (Autres que les Règlements)

N° d'enregistrement.	C.P. 2002	Ministère	Titre du texte réglementaire ou autre document	Page
DORS/2002-366		Agriculture et Agroalimentaire	Règlement modifiant le Règlement de l'Office canadien de commercialisation des oeufs d'incubation de poulet de chair sur le contingentement.....	2230
DORS/2002-367	1709	Finances	Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes, 2002-7.....	2232
DORS/2002-368	1710	Santé	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1247 — licence d'établissement et bonnes pratiques de fabrication).....	2244
DORS/2002-369	1711	Santé	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1302 — addition d'un colorant à l'alinéa C.01.040.2(4)a).....	2254
DORS/2002-370	1712	Patrimoine canadien	Règlement modifiant le Règlement de 1998 sur l'exploitation de commerces dans les parcs nationaux.....	2257
DORS/2002-371		Conseil canadien de la magistrature	Règlement administratif du Conseil canadien de la magistrature sur les enquêtes.....	2263
DORS/2002-372		Gendarmerie royale du Canada	Consignes modifiant les Consignes du commissaire (procédure et pratique devant les commissions).....	2266
DORS/2002-373	1742	Leader du gouvernement à la Chambre des communes	Règlement sur les allocations d'invalidité des parlementaires.....	2268
TR/2002-133	1713	Agence des douanes et du revenu du Canada	Décret de remise visant Robert Barr.....	2272
TR/2002-134	1714	Agence des douanes et du revenu du Canada	Décret de remise visant Parmjit Cheema.....	2273
TR/2002-135	1715	Agence des douanes et du revenu du Canada	Décret de remise visant Ruth Clare.....	2274
TR/2002-136	1716	Agence des douanes et du revenu du Canada	Décret de remise visant David Derksen et Nita Derksen.....	2275
TR/2002-137	1717	Agence des douanes et du revenu du Canada	Décret de remise visant Alfredo Maida et Maria Maida.....	2276
TR/2002-138	1718	Agence des douanes et du revenu du Canada	Décret de remise visant Karen Fraser et Ian Schofield.....	2277

INDEX DORS: Textes réglementaires (Règlements)
TR: Textes réglementaires et autres documents (Autres que les Règlements)

Abréviations : e — erratum
n — nouveau
r — revise
a — abroge

Règlements Lois	Enregistrement n°	Date	Page	Commentaires
Alfredo Maida et Maria Maida — Décret de remise..... Gestion des finances publiques (Loi)	TR/2002-137	23/10/02	2276	n
Aliments et drogues (1247 — licence d'établissement et bonnes pratiques de fabrication) — Règlement modifiant le Règlement..... Aliments et drogues (Loi)	DORS/2002-368	03/10/02	2244	
Aliments et drogues (1302 — addition d'un colorant à l'alinéa C.01.040.2(4)a) — Règlement modifiant le Règlement..... Aliments et drogues (Loi)	DORS/2002-369	03/10/02	2254	
Allocations d'invalidité des parlementaires — Règlement..... Parlement du Canada (Loi)	DORS/2002-373	10/10302	2268	n
Conseil canadien de la magistrature sur les enquêtes — Règlement administratif Juges (Loi)	DORS/2002-371	09/10/02	2263	n
Consignes modifiant les Consignes du commissaire (procédure et pratique devant les commissions)..... Gendarmerie royale du Canada (Loi)	DORS/2002-372	09/10/02	2266	
David Derksen et Nita Derksen — Décret de remise..... Gestion des finances publiques (Loi)	TR/2002-136	23/10/02	2275	n
Exploitant de commerce dans les parcs nationaux — Règlement modifiant le Règlement de 1998..... Parcs nationaux du Canada (Loi)	DORS/2002-370	03/10/02	2257	
Karen Fraser et Ian Schofield — Décret de remise..... Gestion des finances publiques (Loi)	TR/2002-138	23/10/02	2277	n
Office canadien de commercialisation des oeufs d'incubation de poulet de chair sur le contingentement — Règlement modifiant le Règlement..... Offices des produits agricoles (Loi)	DORS/2002-366	02/10/02	2230	
Parmjit Cheema — Décret de remise..... Gestion des finances publiques (Loi)	TR/2002-134	23/10/02	2273	n
Robert Barr — Décret de remise..... Gestion des finances publiques (Loi)	TR/2002-133	23/10/02	2272	n
Ruth Clare — Décret de remise..... Gestion des finances publiques (Loi)	TR/2002-135	23/10/02	2274	n
Tarif des douanes, 2002-7 — Décret modifiant l'annexe..... Tarif des douanes	DORS/2002-367	03/10/02	2232	



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing
Communication Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Les Éditions du gouvernement du Canada
Communication Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9